SUPREME COURT OF CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

During Court sessions, the Bulletin is usually issued weekly.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of $15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Please consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN DES PROCÉDURES

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 $ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

---

October 12, 2018 | 1265 - 1307 | Le 12 octobre 2018

© Supreme Court of Canada (2018)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2018)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS		TABLE DES MATIÈRES
Applications for leave to appeal filed	1265 - 1267	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to the Court since the last issue	1268	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1269 - 1285	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1286 - 1287	Requêtes
Notices of appeal filed since the last issue	1288	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since the last issue and disposition	1289 - 1293	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1294	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1295 - 1307	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL FILED

Leslie Lonsbary
Jill R. Presser
Presser Barristers

v. (38255)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Michael Fawcett
A.G. of Ontario

- and between -

FILING DATE: 23.08.2018

Stephen Jurkus
Patrick J. Ducharme
Ducharme Weber LLP

v. (38255)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Michael Fawcett
A.G. of Ontario

FILING DATE: 28.08.2018

Robin James Goertz
Evatt F. Anthony Merchant, Q.C.
Merchant Law Group

v. (38260)

The Owners Condominium Plan No. 98SA12401 (Sask.)
Megan Lorenz
McDougall Gauley LLP

FILING DATE: 27.08.2018

9302-9239 Québec inc.
Marc E. Barchichat
MEB Légal inc.

c. (38265)

Média QMI inc. et autre (Qc)
Bernard Pageau
Québécor Média inc.

DATE DE PRODUCTION: 28.08.2018

DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL DÉPOSÉES

Hydro-Québec
Claude Marseille, Ad. E.
Blake, Cassels & Graydon LLP

c. (38254)

Louise Matta et autres (Qc)
Vincent Karim
Vincent Karim & als

DATE DE PRODUCTION: 24.08.2018

Her Majesty the Queen
Mark A. Scott, Q.C.
Public Prosecution Service of Nova Scotia

v. (38263)

A.H. (N.S.)
Lee V. Seshagiri
Nova Scotia Legal Aid

FILING DATE: 28.08.2018

Chandeep Dhaliwal
Amanda Sansregret
Legal Aid Manitoba

v. (38277)

Her Majesty the Queen (Man.)
Janna A. Hyman
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 05.09.2018

David Matthews
Howard Levitt
Levitt LLP

v. (38252)

Ocean Nutrition Canada Limited (N.S.)
Nancy F. Barteaux, Q.C.
Barteaux Durnford

FILING DATE: 22.08.2018

9207-3287 Québec inc., faisant affaires sous le nom de Pizzeria Socrate et autre
François Daigle
Daigle, avocats fiscalistes inc.

c. (38280)

Agence du revenu du Québec (Qc)
Sylvain Lacombe
Larivière Meunier

DATE DE PRODUCTION: 31.08.2018

Alberta Human Rights Commission (Director) et al.
Arif Chowdhury
Fasken Martineau DuMoulin LLP

v. (38273)

Webber Academy Foundation (Alta.)
David J. Corry
Gowling WLG (Canada) LLP

FILING DATE: 31.08.2018

Jasdeep Singh Warraich
Saul B. Simmonds
Gindin, Wolson, Simmonds, Roitenberg

v. (38160)

Her Majesty the Queen (Man)
Stacy Cawley
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 05.09.2018

Harold Edward McKenna
Margaret Gallagher, Q.C.
New Brunswick Legal Aid Services Commission

v. (38274)

Her Majesty the Queen (N.B.)
Kathryn A. Gregory, Q.C.
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 04.09.2018

Nippon Steel & Sumitomo Metal Corporation et al.
Richard B. Swan
Bennett Jones LLP

v. (38276)

Evraz Inc. NA Canada et al. (F.C.)
Christopher J. Kent
Cassidy Levy Kent (Canada) LLP

FILING DATE: 04.09.2018

Industrielle Alliance, Assurance et services financiers inc.
Judith Rochette
Lavery, de Billy

c. (38268)

Pascale Forest (Qc)
Michel Gilbert
Melançon, Marceau, Grenier & Sciortino

DATE DE PRODUCTION: 30.08.2018

Andrew Funk
Timothy R. Wood
TRW LAW

v. (38251)

Wawanesa Mutual Insurance Company (Alta.)
Wendy N. Moody
Dentons Canada LLP

FILING DATE: 22.08.2018

Aider Abdel Kadder
Pia Zambelli

v. (38272)

Her Majesty the Queen (Que.)
Laurent-Alexandre Duclos-Bélanger
Directeur des poursuites criminelles et pénales du Québec

FILING DATE: 31.08.2018

L.H.
Fiona Robin
Schuman Daltrop Basran & Robin

v. (38253)

K.W. (B.C.)
Shawna L. Specht

FILING DATE: 22.08.2018

Banque Toronto-Dominion
Claude Savoie
Savoie & Savoie, Avocats

c. (38242)

Harold Young et autre (Qc)
Normand Carrière
Carrière Berthiaume Avocats

DATE DE PRODUCTION: 15.08.2018

Ronald Baldovi
Katherine Smith

v. (38144)

Her Majesty the Queen (Man.)
Janna A. Hyman
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 06.09.2018

9280-1331 Québec inc.
Nina Fernandez
FNC Avocats

c. (38249)

Ville de Montréal (Qc)
Jean-Philippe Guay
Gagnier Guay Biron

DATE DE PRODUCTION: 16.08.2018

The Association for the protection of Fur-Bearing animals
Arden Beddoes
Arvay Finlay LLP

v. (38278)

The Minister of environment and climate change strategy for the province of British Columbia (Conservation Office Service) et al. (B.C.)
David Cowie
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 05.09.2018

Javid Ahmad
Michael W. Lacy
Brauti Thorning Zibarras LLP

v. (38165)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Nicholas E. Devlin
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 10.09.2018

OCTOBER 9, 2018 / LE 9 OCTOBRE 2018

CORAM: Chief Justice Wagner and Rowe and Martin JJ.
Le juge en chef Wagner et les juges Rowe et Martin

1. *Her Majesty the Queen in Right of Canada v. Alassia Newships Management Inc.* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (38083)

2. *Her Majesty the Queen v. Kristjan H. Pierone* (Sask.) (Crim.) (By Leave) (38182)

3. *Paul Duncan Reilly v. Elaine Lynn Priest* (Ont.) (Civil) (By Leave) (38216)

4. *Chin Fong Woon v. Technicon Industries Ltd.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37982)

CORAM: Abella, Gascon and Brown JJ.
Les juges Abella, Gascon et Brown

5. *L.H.E. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (38158)

6. *Elizabeth Bernard v. Canada Revenue Agency* (F.C.) (Civil) (By Leave) (38092)

7. *Judith Isaac as Estate Trustee of the Estate of Glen Michael Isaac, deceased et al. v. Ilona Irena Matuszynska et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (38078)

8. *Michael John Popp et al. v. Cheryl Angela Mucz et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (38007)

9. *City of Edmonton v. 689799 Alberta Ltd. et al.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (38279)

CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Côté JJ.
Les juges Moldaver, Karakatsanis et Côté

10. *Jonathan Craig Gaudet v. Her Majesty the Queen* (P.E.I.) (Crim.) (By Leave) (38257)

11. *Exploitation agricole et forestière des Laurentides Inc. c. Ville de Mont-Tremblant* (Qc) (Civile) (Autorisation) (37838)

12. *N.W. v. S.T.* (Que.) (Civil) (By Leave) (38212)

13. *Adventurer Owner Ltd. Dockendale House, West Bay Street, P.O. Box CB-13048, Nassau, Bahamas et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (38046)

14. *Yong Wang v. Governing Council of the Salvation Army in Canada* (Ont.) (Civil) (By Leave) (38074)

OCTOBER 11, 2018 / LE 11 OCTOBRE 2018

38059 **Attorney General of Canada v. British Columbia Investment Management Corporation and Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia**
(B.C.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal and the conditional application for leave to cross-appeal filed by the respondent, the British Columbia Investment Management Corporation, from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA44026, 2018 BCCA 47, dated February 7, 2018, are granted with costs in the cause. The schedule for serving and filing materials will be set by the Registrar.

Constitutional law – Interjurisdictional immunity – Taxation – Goods and services tax – Courts – Jurisdiction – Intergovernmental agreements – Lower courts finding British Columbia Investment Management Corporation ("bcIMC") immune from taxation by Canada under the *Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15, in respect of assets it holds in pooled investments portfolios – Lower courts also finding bcIMC bound by provisions of Reciprocal Taxation Agreement ("RTA") and the Comprehensive Integrated Tax Coordination Agreement ("CITCA") respecting those assets – Whether Province of British Columbia's immunity to federal taxation under s. 125 of the *Constitution Act, 1867* extends to assets held in trust by bcIMC in pooled investment portfolios under the *Public Sector Pension Plans Act*, S.B.C. 1999, c. 44 and the *Pooled Investment Portfolios Regulation*, B.C. Reg. 447/99 – Scope of Province's immunity to application of *Excise Tax Act*, when it makes taxable supplies of services in a similar manner as a private, commercial supplier – Whether provincial superior court properly exercised its discretion to exercise its residual constitutional jurisdiction by entertaining this claim – In what circumstances do intergovernmental agreements give rise to enforceable contractual obligations binding the parties – What is required to bind third parties, including crown agents, to provisions of an intergovernmental agreement.

bcIMC was incorporated under the *Public Sector Pension Plans Act* as a trust company authorized to provide investment management services as part of a restructuring of the provincial public-sector pension system. bcIMC manages certain assets in pooled investment portfolios pursuant to the *Pooled Investment Portfolios Regulation*. The majority of the funds held by bcIMC are investments of the five major B.C. public-sector pension plans. bcIMC provides investment management for these funds.

bcIMC was assessed for GST owing in relation to the provision of investment management services for the pooled portfolios at $40,498,754.94, exclusive of interest and penalties. bcIMC filed without prejudice notices of objection to the assessments, which it was required to do in order to preserve its rights to challenge them.

The Supreme Court of British Columbia granted a declaration that the management services performed by bcIMC in relation to those assets are not subject to taxation by Canada under the *Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15. At the same time, a declaration was granted that bcIMC is bound by the provisions of two agreements between Canada and British Columbia, the RTA and the CITCA, that may require bcIMC to collect and remit certain taxes.

The Attorney General of Canada appealed the former declaration and bcIMC cross-appealed the latter to the Court of Appeal. The Court of Appeal dismissed the appeal and the cross-appeal.

September 30, 2016
Supreme Court of British Columbia
(Weatherill J.)
2016 BCSC 1803

bcIMC is immune from taxation by Canada under the *Excise Tax Act*, in respect of assets it holds in pooled investments portfolios pursuant to the *Pooled Investment Portfolios Regulation*; bcIMC is bound by the provisions of the RTA and CITCA respecting those assets.

February 7, 2018
Court of Appeal for British Columbia

Appeal and cross-appeal dismissed.

(Vancouver)
(Smith, Willcock and Goepel JJ.A.)
2018 BCCA 47
File No.: CA44026

April 9, 2018
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

May 14, 2018
Supreme Court of Canada

Conditional application for leave to cross-appeal filed.

38059 **Procureur général du Canada c. British Columbia Investment Management Corporation et Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique**
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

La demande d'autorisation d'appel et la demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident déposée par l'intimée, la British Columbia Investment Management Corporation, de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA44026, 2018 BCCA 47, daté du 7 février 2018, sont accueillies avec dépens suivant l'issue de la cause. L'échéancier pour la signification et le dépôt des documents sera fixé par le registraire.

Droit constitutionnel – Doctrine de l'exclusivité des compétences – Droit fiscal – Taxe sur les produits et services – Tribunaux – Compétence – Accords intergouvernementaux – Conclusion des juridictions inférieures que la British Columbia Investment Management Corporation (« bcIMC ») est à l'abri de la taxation canadienne en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. 1985, c. E-15, à l'égard des éléments d'actif qu'elle détient dans des fonds communs de placement – Juridictions inférieures concluant aussi que bcIMC est liée par les dispositions de l'Accord de réciprocité fiscale (« ARF ») et de l'Entente intégrée globale de coordination fiscale (« EIGCF ») à propos de ces éléments d'actif – L'immunité de taxation fédérale accordée à la province de la Colombie-Britannique par l'art. 125 de la *Loi constitutionnelle de 1867* s'étend-elle aux éléments d'actif détenus en fiducie par bcIMC dans des fonds communs de placement conformément à la *Public Sector Pension Plans Act*, S.B.C. 1999, c. 44, et au *Pooled Investment Portfolios Regulation*, B.C. Reg. 447/99? – Étendue de la protection accordée à la Province contre l'application de la *Loi sur la taxe d'accise* lorsqu'elle fournit des services taxables comme le ferait un fournisseur commercial du secteur privé? – La cour supérieure provinciale a-t-elle correctement exercé son pouvoir discrétionnaire d'exercer la compétence résiduelle qu'elle tient de la Constitution en entendant cette demande? – Dans quelles circonstances les accords intergouvernementaux font-ils naître des obligations contractuelles exécutoires pour les parties? – Qu'est-ce qui est requis pour lier des tiers, notamment des mandataires de l'État, aux dispositions d'un accord intergouvernemental?

bcIMC a été constituée en application de la *Public Sector Pension Plans Act* comme société de fiducie autorisée à offrir des services de gestion de placement dans le cadre d'une restructuration du régime de pension de la fonction publique provinciale. bcIMC gère certains éléments d'actif dans des fonds communs de placement conformément au *Pooled Investment Portfolios Regulation*. La majorité des fonds détenus par bcIMC sont des placements des cinq principaux régimes de pension de la fonction publique britanno-colombienne. bcIMC s'occupe de la gestion de placement pour ces fonds.

bcIMC a reçu un avis de cotisation établissant à 40 498 754,94 $, à l'exclusion de l'intérêt et des pénalités, la TPS due sur la prestation de services de gestion de placement pour les fonds communs. bcIMC a déposé, sans préjudice de ses droits, des avis d'opposition aux cotisations, ce qu'elle devait faire en vue de conserver son droit de les contester.

La Cour suprême de la Colombie-Britannique a rendu un jugement déclarant que les services de gestion offerts par bcIMC relativement à ces éléments d'actif ne sont pas assujettis à la taxation canadienne en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. 1985, c. E-15. Elle a rendu au même moment un jugement portant que bcIMC est liée par les dispositions des deux accords intervenus entre le Canada et la Colombie-Britannique, soit l'ARF et l'EIGCF, qui obligent peut-être bcIMC à percevoir et à remettre certaines taxes.

Le procureur général du Canada a interjeté appel du premier jugement déclaratoire et bcIMC a formé un appel incident contre le deuxième en Cour d'appel. La Cour d'appel a rejeté l'appel et l'appel incident.

30 septembre 2016
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Weatherill)
2016 BCSC 1803

bcIMC est à l'abri de la taxation canadienne en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise* en ce qui concerne les éléments d'actif qu'elle détient dans des fonds commun de placement conformément au *Pooled Investment Portfolios Regulation*; bcIMC est liée par les dispositions de l'ARF et de l'EIGCF relatives à ces éléments d'actif.

7 février 2018
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Smith, Willcock et Goepel)
2018 BCCA 47
N° de dossier : CA44026

Rejet de l'appel et de l'appel incident.

9 avril 2018
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

14 mai 2018
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande conditionnelle d'appel incident.

38000 **Aldège Banville v. Her Majesty the Queen**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

The respondent's motion for extension of time to serve the response is granted. The applicant's motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-482-14, 2015 FCA 285, dated December 14, 2015, is dismissed.

Civil procedure – Motions to set aside – Authority of *res judicata* – Whether courts below erred in finding that there was *res judicata* and that applicant's motion to set aside did not meet requirements of r. 399(2) of *Federal Courts Rules*, SOR/98-106.

The applicant Mr. Banville is not represented by counsel. In the Federal Court, he applied to set aside two judgments: one rendered by the Federal Court in 1998 (*Entreprises A.B. Rimouski Inc. v. Canada*, T-2674-92) and a second rendered by the same court in 2005 (*Entreprises A.B. Rimouski Inc. v. Canada*, 2005 FC 115). The Federal Court dismissed the motion on the ground that there was *res judicata* and that the motion did not meet the requirements of r. 399(2) of the *Federal Courts Rules*, SOR/98-106. The Federal Court of Appeal dismissed the appeal.

October 1, 2014
Federal Court
(Martineau J.)
T-2674-92

Motion to set aside judgments dismissed

December 14, 2015
Federal Court of Appeal
(Trudel, Scott and Nadon JJ.A.)

Appeal dismissed

2015 FCA 285

September 12, 2017
Supreme Court of Canada

Motion to extend time and application for leave to appeal filed

38000 **Aldège Banville c. Sa Majesté la Reine**
(C.F.) (Civile) (Autorisation)

La requête de l'intimée en prorogation du délai de signification de la réponse est accueillie. La requête du demandeur en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-482-14, 2015 CAF 285, daté du 14 décembre 2015, est rejetée.

Procédure civile – Requêtes en annulation – Autorité de la chose jugée – Les cours inférieures ont-elles fait erreur en concluant qu'il y avait chose jugée et que la requête du demandeur en annulation ne rencontrait pas les exigences du par. 399(2) des *Règles des Cours fédérales*, DORS/98-106?

Monsieur Banville, demandeur, n'est pas représenté par procureur. Devant la Cour fédérale, il a demandé l'annulation de deux jugements : la première rendue par la Cour fédérale en 1998 (*Entreprises A.B. Rimouski Inc. c. Canada*, T-2674-92) et la deuxième rendue par la même cour en 2005 (*Entreprises A. B. Rimouski Inc. c. Canada*, 2005 CF 115). La cour a rejeté la requête au motif qu'il y avait chose jugée et que la requête ne rencontrait pas les exigences du par. 399(2) des *Règles des Cours fédérales*, DORS/98-106. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel.

Le 1 octobre 2014
Cour fédérale
(Le juge Martineau)
T-2674-92

Requête en annulation de jugements rejetée

Le 14 décembre 2015
Cour d'appel fédérale
(Les juges Trudel, Scott et Nadon)
2015 CAF 285

Appel rejeté

Le 12 septembre 2017
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

37911 **Albert Duterville v. D. Ian Glen, Pierre Bernier, Yves Fafard and Attorney General of Canada**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-179-16, dated September 13, 2016, is dismissed.

Appeals – Order that no further proceedings be instituted – Whether correctional service should classify applicant at maximum security level – Whether s. 40(5) of *Federal Courts Act* is constitutional – *Federal Courts Act*, R.S.C. (1985), c. F-7, s. 40

The Federal Court refused to rescind an order that no further proceedings be instituted by Mr. Duterville. The Federal Court of Appeal ordered that Mr. Duterville's appeal be dismissed.

April 25, 2016
Federal Court
(Tremblay-Lamer J.)
2016 FC 455

Motion for rescission of order that no further proceedings be instituted or continued dismissed

September 13, 2016
Federal Court of Appeal
(Nadon C.J. and Gauthier and Scott JJ.A.)
File No.: A-179-16

Dismissal of appeal ordered

December 8, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 21, 2017
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal filed

37911 **Albert Duterville c. D. Ian Glen, Pierre Bernier, Yves Fafard et procureur général du Canada**
(C.F.) (Civile) (Autorisation)

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-179-16, daté du 13 septembre 2016, est rejetée.

Appels – Interdiction d'engager d'autres instances – Le service correctionnel devrait-il attribuer une cote de sécurité maximale au demandeur? – Le par. 40(5) de la *Loi sur les Cours fédérales* est-il constitutionnel? – *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. (1985), ch. F-7, art. 40

La Cour fédérale refuse de lever l'interdiction prononcée contre M. Duterville d'engager d'autres instances. La Cour d'appel fédérale ordonne le rejet de l'appel interjeté par M. Duterville.

Le 25 avril 2016
Cour fédérale
(la juge Tremblay-Lamer)
2016 CF 455

Requête pour lever l'interdiction d'engager ou de continuer des procédures rejetée

Le 13 septembre 2016
Cour d'appel fédérale
(le juge en chef Nadon, et les juges Gauthier et Scott)
Dossier : A-179-16

Rejet d'appel ordonné

Le 8 décembre 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 21 décembre 2017
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel déposée

37892 **Arbutus Bay Estates Ltd. v. Attorney General of Canada, Capital Regional District and Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia**
(B.C.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA44087, 2017 BCCA 374, dated October 27, 2017, with a supplementary judgment dated June 25, 2018, 2018 BCCA 259, is dismissed with costs.

Property — Real property — Land registration — Easements — Easement registered on title rectified to allow use of footpath to access public wharf but not to trespass on other lot or park — Whether terms left out or incorrectly recorded in an instrument, are properly considered "unregistered interests" in land, such that s. 29 of British Columbia's *Land Title Act* and comparable provisions in other Canadian jurisdictions would bar rectification of the instrument against a subsequent purchaser — *Land Title Act*, R.S.B.C. 1996, c. 250.

This issue in this case stems from an easement granted by a predecessor in title to the applicant, Arbutus Bay Estates Ltd., to the respondent, Her Majesty the Queen in right of the Province of British Columbia. The easement relates to a public wharf located in a water lot in Horton Bay off Mayne Island held by the Government of Canada and managed by the respondent, Capital Regional District (CRD).

The applicant commenced an action seeking a declaration that the operation of the wharf facilities interferes with its riparian rights, damages for breach of its riparian rights, an injunction restraining the respondents from interfering with its riparian rights, damages for nuisance and trespass, as well as other relief, including the cancellation of the registered easement over its lands. The applicant took the position that the wharf is also unlawful because the registered easement expired when the wharf was expanded and when the federal government turned its operation over to the CRD. The respondents, the Attorney General of Canada, the CRD and the Province opposed the applicant's claims.

The trial judge held the easement gave the public the right of access across the applicant's land to the wharf, as well as the ancillary right to park vehicles on the applicant's property on the side of the road. She also held that the easement implicitly gave consent to the interference with the applicant's riparian right to access the water from its property. In the alternative, if the easement did not give these rights, the trial judge rectified the easement to provide for the rights. She also rectified the easement so that the easement area coincided with the actual location of the wharf and the footpath leading to it, and she awarded damages of $7,500 for the infringement of the applicant's rights in this regard. Finally, the judge ruled that the easement did not expire when the CRD took over management of the wharf.

The applicant appealed the judge's rulings regarding the interpretation, rectification and non-expiry of the easement. Canada and the CRD cross-appealed the $7,500 damage award.

The Court of Appeal held the trial judge erred in interpreting the easement to provide for public access to the wharf, but upheld her holdings with respect to rectification. The appeal was allowed to the limited extent of holding that the easement did not include an ancillary right to park on the applicant's property outside the easement area. The cross-appeal was allowed and the $7,500 damages award set aside.

In supplementary reasons, the applicant's application to reopen the appeal was allowed. The Court of Appeal found CRD liable in trespass for the parking of its employee's vehicle on the applicant's land and awarded damages for the trespass in the amount of $2,000. The applicant's trespass claims against the Province and Canada were dismissed.

November 14, 2016
Supreme Court of British Columbia
(Gerow J.)
2016 BCSC 2083

Action allowed in part. Easement allows respondents and members of the public to use footpath to access public wharf and authorizes any impairment of riparian rights. Ancillary right for reasonable parking while accessing wharf facilities found. Applicant awarded damages of $7,500 as a result of footpath and wharf structure being outside of easement. Rectification of

easement ordered.

October 27, 2017
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Tysoe, Fitch and Hunter JJ.A.)
2017 BCCA 374
File No.: CA44087

Appeal dismissed except on the issue of parking. Cross-appeal of damage award allowed.

June 25, 2018
Court of Appeal for British Columbia
Supplemental reasons (Vancouver)
(Tysoe, Fitch and Hunter JJ.A.)
2018 BCCA 259
File No.: CA44087

Appeal is otherwise dismissed except: Capital Regional District is liable in trespass and damages of $2,000 awarded; Arbutus Bay has liberty to apply for an injunction if CRD employees or agents park vehicles on Lot A; Easement registered on title rectified to allow use of footpath to access public wharf but not to trespass on Lot A, including parking. Cross-appeal allowed.

December 22, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

37892 **Arbutus Bay Estates Ltd. c. Procureur général du Canada, Capital Regional District et Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique**
(C.-B.) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA44087, 2017 BCCA 374, daté du 27 octobre 2017, et du jugement supplémentaire daté du 25 juin 2018, 2018 BCCA 259, est rejetée avec dépens.

Biens — Biens réels — Enregistrement foncier — Servitudes — Servitude enregistrée contre un titre rectifiée pour permettre l'utilisation d'une allée piétonne afin de donner accès à un quai public, mais non l'intrusion sur un autre lot ou parc — Des dispositions non inscrites ou mal enregistrées dans un instrument peuvent-elles à bon droit être considérées comme des « droits non enregistrés » (*unregistered interests*) à l'égard d'un bien-fonds, faisant en sorte que l'art. 29 de la *Land Title Act* de la Colombie-Britannique et d'autres versions comparables dans d'autres provinces ou territoires canadiens empêcheraient la rectification de l'instrument pour valoir contre un acheteur subséquent? — *Land Title Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 250.

La question en litige en l'espèce découle d'une servitude accordée par le prédécesseur de la demanderesse, Arbutus Bay Estates Ltd., à l'intimée, Sa Majesté du chef de la province de la Colombie-Britannique. La servitude se rapporte à un quai public situé dans un lot d'eau dans Horton Bay au large de Mayne Island, détenu par le gouvernement du Canada et géré par l'intimé, Capital Regional District (CRD).

La demanderesse a intenté une action en vue d'obtenir un jugement déclarant que l'exploitation des installations du quai porte atteinte à ses droits de riverain, des dommages-intérêts pour violation de ses droits de riverain, une injonction empêchant les intimés de porter atteinte à ses droits de riverain, des dommages-intérêts pour nuisance et intrusion et d'autres mesures de redressement, y compris l'annulation de la servitude enregistrée sur ses biens-fonds. La demanderesse prétend que le quai est illégal lui aussi, parce que la servitude enregistrée a expiré lorsque le quai a été agrandi et lorsque le gouvernement fédéral en a confié l'exploitation au CRD. Les intimés, c'est-à-dire le procureur général du Canada, le CRD et la Province se sont opposés aux revendications de la demanderesse.

La juge de première instance a statué que la servitude donnait au public le droit d'accès au quai, en passant sur le bien-fonds de la demanderesse, ainsi que le droit accessoire de stationner des véhicules sur la propriété de la demanderesse

en bordure du chemin. Elle a également statué que la servitude donnait implicitement le consentement à l'atteinte aux droits de riverain de la demanderesse pour avoir accès à l'eau à partir de sa propriété. Subsidiairement, si la servitude n'accordait pas ces droits, la juge de première instance rectifiait la servitude pour les prévoir. Elle a également rectifié la servitude pour que l'assiette de la servitude coïncide avec l'emplacement réel du quai et de l'allée piétonne qui y mène et elle a accordé des dommages-intérêts de 7 500 $ au titre de l'atteinte des droits de la demanderesse à cet égard. Enfin, la juge de première instance a statué que la servitude n'avait pas expiré lorsque CRD a pris en charge la gestion du quai.

La demanderesse a interjeté appel des décisions de la juge relativement à l'interprétation, à la rectification et à la non-expiration de la servitude. Le Canada et CRD ont interjeté un appel incident de la condamnation aux dommages-intérêts de 7 500 $.

La Cour d'appel a statué que la juge de première instance avait commis une erreur dans l'interprétation de la servitude comme donnant un accès public au quai, mais a confirmé ses conclusions en ce qui concerne la rectification. L'appel a été accueilli en partie, la Cour d'appel se limitant à statuer que la servitude ne comprenait pas un droit accessoire de stationner sur la propriété de la demanderesse à l'extérieur de l'assiette de la servitude. L'appel incident a été accueilli et la condamnation aux dommages-intérêts de 7 500 $ a été annulée.

Dans des motifs supplémentaires, la demande de la demanderesse en réouverture de l'appel a été accueillie. La Cour d'appel a jugé que le CRD avait commis une intrusion par le stationnement du véhicule de son employé sur le bien-fonds de la demanderesse et a accordé des dommages-intérêts de 2 000 $ à ce titre. Les demandes de la demanderesse en intrusion intentées contre la Province et le Canada ont été rejetées.

14 novembre 2016 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Gerow) 2016 BCSC 2083	Jugement accueillant l'action en partie et statuant que la servitude permet aux intimés et au public d'utiliser l'allée piétonne pour avoir accès au quai public et autorise toute atteinte aux droits de riverain, concluant à l'existence d'un droit accessoire de stationnement raisonnable pendant l'accès aux installations du quai, accordant à la demanderesse des dommages-intérêts de 7 500 $ du fait que l'allée piétonne et la structure du quai se trouvent à l'extérieur de l'assiette de la servitude et ordonnant la rectification de la servitude.
27 octobre 2017 Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver) (Juges Tysoe, Fitch et Hunter) 2017 BCCA 374 N° de dossier : CA44087	Arrêt rejetant l'appel à l'exception de la question du stationnement et accueillant l'appel incident de la condamnation aux dommages-intérêts.
25 juin 2018 Cour d'appel de la Colombie-Britannique Motifs supplémentaires (Vancouver) (Juges Tysoe, Fitch et Hunter) 2018 BCCA 259 N° de dossier : CA44087	Rejet de l'appel à l'exception de ce qui suit : Capital Regional District est responsable d'intrusion et condamné à des dommages-intérêts de 2 000 $; il est loisible à Arbutus Bay de demander une injonction si des employés ou des mandataires du CRD ou des agents du parc stationnent des véhicules sur le Lot A; servitude enregistrée sur le titre rectifiée pour permettre l'utilisation de l'allée piétonne afin d'avoir accès au quai public, mais non pour commettre une intrusion sur le Lot A, notamment en stationnant. Arrêt accueillant l'appel incident.

22 décembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

38034 **X v. Her Majesty the Queen**
(Que.) (Criminal) (By Leave)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-08-000487-159, 2018 QCCA 117, daté du 25 janvier 2018, est rejetée.

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Criminal law – Sexual assault – Unreasonable verdict – Whether Court of Appeal erred in law by failing to exhaust its appellate jurisdiction in finding that verdict was not unreasonable without speaking to questions of law raised by applicant that would lead to order for new trial – Whether Quebec Court of Appeal erred in law in its analysis on issue of unreasonable verdict.

The applicant was convicted of sexual assault. At the time of the events, both the applicant and the complainant were minors. The Crown's theory of the case was that the complainant was spending the night at the applicant's home and that while she was sleeping, the applicant indulged in sexual relations involving vaginal penetration from behind her without her consent. In his appeal, the applicant submitted that the trial judge had made errors of law and that the verdict was unreasonable. The Court of Appeal dismissed the appeal, finding that the trial judge had reviewed all the evidence and had weighed the strengths and weaknesses of the various witnesses' testimony in order to arrive at a reasoned conclusion on the probative value of the evidence as a whole. The court also found that the trial judge had not split the evidence in a fragmentary or unequal manner and that her reasons did not support a conclusion that she had imposed on the applicant a burden that was not his to bear.

May 27, 2015
Court of Québec
(Judge Garneau-Fournier)

Applicant convicted of sexual assault

January 25, 2018
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dufresne, Lévesque and Healy JJ.A.)

Appeal dismissed

March 26, 2018
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

38034 **X c. Sa Majesté la Reine**
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-08-000487-159, 2018 QCCA 117, dated January 25, 2018, is dismissed.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit criminel – Agression sexuelle – Verdict déraisonnable – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit alors qu'elle n'a pas épuisé sa juridiction à titre de cour d'appel dans sa conclusion qu'il ne s'agit pas d'un verdict déraisonnable et ce,

sans se prononcer sur les questions de droit soulevées menant à une ordonnance d'un nouveau procès? – La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit dans son analyse portant sur la question du verdict déraisonnable?

Le demandeur a été déclaré coupable d'agression sexuelle. Au moment des événements, le demandeur et la plaignante étaient mineurs. La théorie de la cause du ministère public était à l'effet qu'alors que la plaignante passait la nuit chez le demandeur et qu'elle dormait, ce dernier s'était porté à une relation sexuelle avec pénétration vaginale par l'arrière, et ce, sans son consentement. En appel, le demandeur a soutenu que la première juge a commis des erreurs de droit et que le verdict était déraisonnable. La Cour d'appel a rejeté l'appel au motif que la première juge a passé en revue de l'ensemble des éléments de preuve et qu'elle a tenu compte des forces et des faiblesses dans les divers témoignage pour arriver à une conclusion raisonnée sur la force probante de toute la preuve. La Cour a également conclu que la première juge n'a pas départagé les éléments de preuve de façon fragmentaire ou inégale et que ses motifs ne permettaient pas de conclure qu'elle avait imposé au demandeur un fardeau qui n'était pas le sien.

Le 27 mai 2015
Cour du Québec
(La juge Garneau-Fournier)

Demandeur déclaré coupable d'agression sexuelle

Le 25 janvier 2018
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dufresne, Lévesque et Healy)

Appel rejeté

Le 26 mars 2018
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

38028 **Saïd Boukendour v. Syndicat des professeures et professeurs de l'Université du Québec en Outaouais and Université du Québec en Outaouais**
(Que.) (Civil) (By Leave)

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-026719-179, 2017 QCCA 1074, dated July 7, 2017, is dismissed without costs.

Labour law – Duty of representation – Whether applicant's right to impartial tribunal was infringed by Commission des relations du travail – *Labour Code*, CQLR, c. C-27, s. 47.2.

In 2015, the Commission des relations du travail dismissed a complaint in which the applicant, Mr. Boukendour, alleged that the respondent Syndicat had breached its duty of representation under s. 47.2 of the *Labour Code*, CQLR, c. C-27. The Commission held that the complaint should be dismissed on the ground of *res judicata*. Mr. Boukendour subsequently applied unsuccessfully to the Administrative Labour Tribunal to review that decision. An application for judicial review to the Superior Court and a motion for leave to appeal to the Court of Appeal were also dismissed. The Court of Appeal took the view that Mr. Boukendour's motion for leave to appeal concerned the application of principles that had been reiterated on numerous occasions in relation to judicial review and *res judicata*. Moreover, M. Boukendour's arguments had already been analyzed and rejected by three decision makers. The court concluded that Mr. Boukendour had not shown a possibility of an injustice that would warrant its intervention.

May 27, 2015
Commission des relations du travail
(Administrative Judge Michaud)
2015 QCCRT 0276

Complaint dismissed

January 15, 2016
Administrative Labour Tribunal
(Administrative Judges Blouin, Giroux and Grignon)
CM-2015-4560

Application for review dismissed

March 9, 2017
Quebec Superior Court
(Bédard J.)
2017 QCCS 896

Application for judicial review dismissed

July 7, 2017
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Savard, Marcotte and Schrager JJ.A.)
2017 QCCA 1074

Motion for dismissal of appeal granted; appeal dismissed; motion for leave to appeal out of time dismissed

January 23, 2018
Supreme Court of Canada

Motion to extend time and application for leave to appeal filed

38028 **Saïd Boukendour c. Syndicat des professeures et professeurs de l'Université du Québec en Outaouais et l'Université du Québec en Outaouais**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-026719-179, 2017 QCCA 1074, daté du 7 juillet 2017, est rejetée sans dépens.

Droit du travail – Devoir de représentation – Le droit du demandeur à un tribunal impartial a-t-il été violé par la Commission des relations du travail? – *Code du travail*, RLRQ c C-27, art. 47.2.

En 2015, la Commission des relations du travail a rejeté la plainte de M. Boukendour, demandeur, dans laquelle il alléguait la violation du devoir de représentation du Syndicat, intimé, en vertu de l'art. 47.2 du *Code du travail*, RLRQ c C-27. La Commission a conclu que la plainte était irrecevable puisqu'il y avait chose jugée. Monsieur Boukendour a ensuite demandé, sans succès, la révision de cette décision devant le Tribunal administratif du travail. Le pourvoi en contrôle judiciaire devant la Cour supérieure ainsi que la requête pour permission d'appeler devant la Cour d'appel ont également été rejetés. De l'avis de la Cour d'appel, la requête de M. Boukendour pour permission d'appeler se rapportait à l'application des principes maintes fois répétés en matière de contrôle judiciaire et de l'autorité de la chose jugée. De plus, les arguments de M. Boukendour avaient déjà été analysés et rejetés par trois instances décisionnelles. La cour a conclu que M. Boukendour n'avait pas démontré la possibilité d'une injustice qui justifierait son intervention.

Le 27 mai 2015
Commission des relations du travail
(Le juge administratif Michaud)
2015 QCCRT 0276

Plainte rejetée

Le 15 janvier 2016
Tribunal administratif du travail
(Les juges administratives Blouin, Giroux et Grignon)
CM-2015-4560

Demande de révision rejetée

Le 9 mars 2017
Cour supérieure du Québec
(La juge Bédard)
2017 QCCS 896

Demande de contrôle judiciaire rejetée

Le 7 juillet 2017
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Savard, Marcotte et Schrager)
2017 QCCA 1074

Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté; requête pour permission d'appeler hors délai rejetée

Le 23 janvier 2018
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation d'appel déposées

38018 **N-Krypt International Corp. v. Thierry LeVasseur**
(B.C.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA43887, 2018 BCCA 20, dated January 18, 2018, is dismissed with costs.

Contracts – Commercial contracts – Trusts – Applicant purchasing shares in company subject to Voting Trust Agreement restricting rights to information for period of ten years – Applicant seeking information from sole director and trustee – Can trustee of a trust avoid fiduciary, equitable and other responsibilities under trust law as condition of share purchase? – Can controlling director or officer avoid corporation's informational and other obligations to stakeholders by requiring shares be held in trust of which he or she is sole and controlling trustee? – Where obligations imposed by trust law, contract law, common law and equity conflict, what is applicable framework to identify and resolve obligations and rights of trustee of a shareholding –trust with a role in subject corporation and corresponding rights of shareholder-beneficiary?

Mr. LeVasseur is the president and majority shareholder of Cirius Messaging Inc., a B.C. company that produces technology that enables businesses to send secure email. In 2008, the applicant, N-Krypt International Corp., became a distributor of Cirius's technology. In 2009, N-Krypt purchased shares in Cirius for $535,000 under a Subscription Agreement which included the conditions that N-Krypt would place its shares into a voting trust for ten years with Mr. LeVasseur as trustee; and that N-Krypt would waive its rights to information normally available to a shareholder. The Voting Trust Agreement provided that Mr. LeVasseur was exclusively empowered to exercise the voting rights associated with the shares. Soon after N-Krypt purchased the shares, the business relationship between Mr. LeVasseur and N-Krypt's principal deteriorated. N-Krypt demanded information about its shares and how they had been voted. Mr. LeVasseur declined to provide that information, relying on N-Krypt's agreement to waive information rights. N-Krypt then issued a petition naming Mr. LeVasseur as the sole respondent, seeking an order requiring him to account for his management of the shares and to deliver to N-Krypt information he had received in his capacity as trustee. N-Krypt also sought return of the shares or in the alternative, appointment of a new trustee. The trial judge ruled that trust law should prevail in the circumstances and made a comprehensive order outlining what Mr. LeVasseur would have to disclose. That order was overturned on appeal.

August 23, 2016
Supreme Court of British Columbia
(Schultes J.)
2016 BCSC 1539

Respondent ordered to disclose certain information to applicant.

January 18, 2018
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)

Respondent's appeal allowed.

(Smith, Garson and Fenlon JJ.A.)
2018 BCCA 20

March 19, 2018
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

38018 **N-Krypt International Corp. c. Thierry LeVasseur**
(C.-B.) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA43887, 2018 BCCA 20, daté du 18 janvier 2018, est rejetée avec dépens.

Contrats – Contrats commerciaux – Fiducies – La demanderesse a acheté des actions d'une société assujettie à une convention de vote fiduciaire qui restreignait les droits à l'information pendant une période de dix ans – La demanderesse a demandé de l'information à l'unique administrateur et actionnaire – Un fiduciaire peut-il se soustraire à des responsabilités imposées par le droit des fiducies, notamment ses obligations fiduciaires et ses responsabilités en equity comme condition d'un achat d'actions? – L'administrateur ou dirigeant contrôlant peut-il se soustraire à des obligations envers les intéressés, notamment les obligations d'information sur la société, en exigeant que les actions soient détenues en fiducie alors qu'il est l'unique fiduciaire et fiduciaire contrôlant? – Dans une situation où il y a conflit entre les obligations imposées par le droit des fiducies, le droit des contrats, la common law et l'équité, quel cadre s'applique pour identifier et régler les obligations et les droits du fiduciaire d'une fiducie actionnaire ayant un rôle dans la société en cause et les droits correspondants de l'actionnaire bénéficiaire?

Monsieur LeVasseur est le président et actionnaire majoritaire de Cirius Messaging Inc., une société par actions de la Colombie-Britannique qui produit de la technologie qui permet aux entreprises d'envoyer du courrier électronique sécurisé. En 2008, la demanderesse, N-Krypt International Corp., est devenue distributrice de la technologie de Cirius. En 2009, N-Krypt a acheté des actions de Cirius pour la somme de 535 000 $ en exécution d'une convention de souscription qui renfermait des conditions stipulant que N-Krypt placerait ses actions dans un organisme de fiducie ayant droit de vote pendant dix ans et dont M. LeVasseur serait le fiduciaire, et que N-Krypt renonçait à ses droits à l'information dont un actionnaire est normalement titulaire. La convention de vote fiduciaire prévoyait que M. LeVasseur avait le droit exclusif d'exercer les droits de vote rattachés aux actions. Peu de temps après que N-Krypt a acheté les actions, la relation d'affaires entre M. LeVasseur et le dirigeant de N-Krypt s'est détériorée. N-Krypt a exigé de l'information au sujet de ses actions et de comment les droits de vote qui s'y rattachaient avaient été exercés. Monsieur LeVasseur a refusé de donner l'information demandée, s'appuyant sur la renonciation aux droits à l'information à laquelle N-Krypt avait consenti. N-Krypt a ensuite présenté une requête, nommant M. LeVasseur unique intimé, sollicitant une ordonnance l'obligeant à rendre compte de sa gestion des actions et à communiquer à N-Krypt l'information qu'il avait reçue en sa qualité de fiduciaire. N-Krypt a également demandé la restitution des actions ou, subsidiairement, la nomination d'un nouveau fiduciaire. Le juge de première instance a statué que le droit des fiducies devait avoir préséance en l'espèce et a rendu une ordonnance détaillée indiquant ce que M. LeVasseur devait communiquer. Cette ordonnance a été infirmée en appel.

23 août 2016
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Schultes)
2016 BCSC 1539

Ordonnance enjoignant à l'intimé de communiquer certains renseignements à la demanderesse.

18 janvier 2018
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Smith, Garson et Fenlon)
2018 BCCA 20

Arrêt accueillant l'appel de l'intimé.

19 mars 2018
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

38129 **Her Majesty the Queen v. Dean Daniel Kelsie**
(N.S.) (Criminal) (By Leave)

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. It is not necessary to consider the motion for an extension of time to serve and file the response to the application for leave to appeal.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 211631, 2017 NSCA 89, dated December 8, 2017, is granted. The schedule for serving and filing materials will be set by the Registrar.

The parties are required to provide written submissions in their factum addressing the impact of the publication ban on the release of the Court's reasons in this matter.

Criminal law – Evidence – Co-conspirators hearsay – Charge to jury – Curative proviso – Admissibility of evidence under *Carter* test – Admissibility of a witness's evidence to prove membership in a conspiracy – Use of acts and declarations by co-conspirators prior to accused joining conspiracy to prove accused's membership in conspiracy – Whether there was an air of reality to offence of manslaughter – Whether trial judge erred by not charging jury on manslaughter – Whether trial judge erred by not instructing jury on planning and deliberation required of a principal to return verdict of first degree murder for an aider – Whether Court of Appeal erred in declining to invoke *curative proviso*?

In October 2000, Sean Simmons was fatally shot. A group of drug dealers planned and deliberated the murder. Mr. Kelsie was a member of the drug dealing group but was not involved in any advance planning. He joined the conspiracy at the last minute. Moments before the shooting, he was told that he had to do it and handed a gun. He agreed and was shown how to use the gun. In a statement to police, he said that when he took the gun, he thought they were only going to teach someone a lesson. Mr. Kelsie and another man went to confront the victim. In his statement to the police, Mr. Kelsie said that he backed out on the way, the other man took the gun and shot Mr. Simmons, and then the other man gave the gun back. The Crown argued at trial that Mr. Kelsie was the shooter or Mr. Kelsie aided the other man in his murder of Mr. Simmons. A jury convicted Mr. Kelsie of first degree murder and conspiracy to commit murder. The Court of Appeal found errors in the jury charge, overturned the conviction and ordered a new trial.

March 2, 2003
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Cacchione J.)(Unreported)

Convictions by jury of first degree murder, conspiracy to commit murder

December 8, 2017
Nova Scotia Court of Appeal
(Farrar, Van den Eynden, Bourgeois JJ.A.)
CA 211631; 2017 NSCA 89

Appeal allowed, new trial ordered

May 17, 2018
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file application for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

July 27, 2018
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file Response

38129 **Sa Majesté la Reine c. Dean Daniel Kelsie**
(N.-É.) (Criminelle) (Autorisation)

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. Il n'est pas nécessaire d'examiner la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse à la demande d'autorisation d'appel.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 211631, 2017 NSCA 89, daté du 8 décembre 2017, est accueillie. L'échéancier pour la signification et le dépôt des documents sera fixé par le registraire.

Les parties sont tenues d'aborder dans leur mémoire l'incidence qu'a l'interdiction de publication sur le dépôt des motifs de la Cour en l'espèce.

Droit criminel – Preuve – Ouï-dire des coconspirateurs – Exposé au jury – Disposition réparatrice – Admissibilité de la preuve au regard du critère établi dans l'arrêt *Carter* – Admissibilité de la preuve d'un témoin pour prouver la participation à un complot – Utilisation d'actes et de déclarations de coconspirateurs commis et prononcés avant la participation de l'accusé au complot pour prouver cette participation – L'infraction d'homicide involontaire coupable était-elle vraisemblable? – Le juge du procès a-t-il eu tort de ne pas donner de directives au jury sur l'homicide involontaire coupable? – Le juge du procès a-t-il eu tort de ne pas donner de directives au jury sur la préméditation et le propos délibéré dont doit faire preuve l'auteur principal du crime pour rendre un verdict de meurtre au premier degré contre la personne qui a aidé à le commettre? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'avoir refusé d'invoquer la disposition réparatrice?

En octobre 2000, Sean Simmons a été mortellement atteint par balle. Un groupe de trafiquants de drogue avait commis le meurtre avec préméditation et de propos délibéré. Monsieur Kelsie était membre du groupe de trafiquants, mais n'a pas participé à la planification. Il a pris part au complot à la dernière minute. Quelques moments avant l'homicide, on lui a dit qu'il devait le commettre et on lui a remis une arme à feu. Il a accepté et on lui a montré comment utiliser l'arme. Dans une déclaration aux policiers, il a dit que lorsqu'il avait pris l'arme, il croyait qu'ils allaient simplement servir une leçon à quelqu'un. Monsieur Kelsie et un autre homme sont allés affronter la victime. Dans sa déclaration aux policiers, M. Kelsie a dit s'être désisté en cours de route, que l'autre homme a pris l'arme à feu et a abattu M. Simmons, puis l'autre homme lui a remis l'arme. Au procès, le ministère public a plaidé que M. Kelsie était le tireur ou que M. Kelsie avait aidé l'autre homme à commettre le meurtre de M. Simmons. Un jury a déclaré M. Kelsie coupable de meurtre au premier degré et de complot en vue de commettre un meurtre. La Cour d'appel a conclu que l'exposé au jury renfermait des erreurs, a infirmé la déclaration de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

2 mars 2003 Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance (Juge Cacchione)(non publié)	Déclarations de culpabilité par un jury de meurtre au premier degré et de complot en vue de commettre un meurtre
8 décembre 2017 Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (Juges Farrar, Van den Eynden et Bourgeois) CA 211631; 2017 NSCA 89	Arrêt accueillant l'appel et ordonnant la tenue d'un nouveau procès
17 mai 2018 Cour suprême du Canada	Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel
27 juillet 2018	Dépôt de la requête en prorogation du délai de

Cour suprême du Canada

signification et de dépôt de la réponse

37979 **Jaspal Samra v. Keith Brennestuhl; Human Rights Tribunal of Ontario, Attorney General of Ontario, John Kromkamp; Huguette Thomson and Attorney General of Ontario**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Pursuant to Rule 6 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the time to file the application for leave to appeal is extended to December 6, 2017. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M48222, dated October 6, 2017, is dismissed with no order as to costs.

Charter of Rights – Right to equality – Fundamental justice – Right to be heard – Whether Court of Appeal erred in law by delaying, dismissing and destroying case by cover up – Whether Court of Appeal erred in law by ignoring serious irregularities in judgment signed before trial started.

In 1993, Mr. Samra was involved in a paternity trial and was ordered to pay child support. Over the years, he unsuccessfully tried to have the judgment set aside because he believed the judgment had been signed before the trial had taken place. Eventually, he filed a complaint with the Human Rights Tribunal which was dismissed. His application for judicial review of that decision was also dismissed. The Court of Appeal did not grant his application for leave to appeal.

March 3, 2017
Ontario Superior Court of Justice
(Sachs, Nordheimer and Gilmore JJ.)
2017 ONSC 1498

Applicant's application for judicial review of Human Rights Tribunal decision to dismiss complaint, dismissed

October 6, 2017
Court of Appeal for Ontario
(Strathy, Doherty and Trotter JJ.A.)
Unreported

Applicant's application for leave to appeal dismissed

December 6, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37979 **Jaspal Samra c. Keith Brennestuhl; Tribunal des droits de la personne de l'Ontario, procureur général de l'Ontario, John Kromkamp; Huguette Thomson et procureure générale de l'Ontario**
(Ont.) (Civile) (Autorisation)

Conformément à la règle 6 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, le délai pour déposer la demande d'autorisation d'appel est prorogé jusqu'au 6 décembre 2017. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M48222, daté du 6 octobre 2017, est rejetée sans ordonnance quant aux dépens.

Charte des droits – Droit à l'égalité – Justice fondamentale – Droit d'être entendu – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en retardant, en rejetant et en détruisant la cause par dissimulation? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en faisant abstraction d'irrégularités graves dans le jugement signé avant le début du procès?

En 1993, M. Samra a été partie à un procès en recherche de paternité et a été condamné à verser une pension alimentaire pour enfant. Au fil des années, il a tenté sans succès de faire annuler le jugement, croyant que celui-ci avait été signé avant la tenue du procès. Il a fini par déposer une plainte au Tribunal des droits de la personne, mais sa plainte a été rejetée. Sa demande de contrôle judiciaire a été rejetée elle aussi. La Cour d'appel a rejeté sa demande d'autorisation d'interjeter appel.

3 mars 2017 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juges Sachs, Nordheimer et Gilmore) 2017 ONSC 1498	Rejet de la demande du demandeur en contrôle judiciaire de la décision du Tribunal des droits de la personne de rejeter la plainte
6 octobre 2017 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Strathy, Doherty et Trotter) Non publié	Rejet de la demande du demandeur en autorisation d'interjeter appel
6 décembre 2017 Cour suprême du Canada	Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

01.10.2018

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LE REGISTRAIRE ADJOINT

Miscellaneous motion **Requête diverse**

Sajjad Asghar

v. (38315)

Her Majesty the Queen in Right of Canada (F.C.)

GRANTED IN PART / ACCUEILLIE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the applicant for an order granting leave to serve and file all documents and materials related to the application for leave to appeal and appeal (if leave is granted) in electronic format on a CD-ROM or by email, size permitting;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted in part.

The applicant is granted permission to file and serve all documents and materials related to the application for leave to appeal in electronic format, as an attachment to an email, size permitting (less than 15 megabytes (MB)), or on a CD/DVD-ROM.

The request to serve and file all appeal documents in electronic format is deferred to a date after which leave to appeal has been decided by the Court, as may be the case.

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

Pursuant to Rule 6 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the time to serve and file the response to the motion is extended to September 21, 2018.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par le demandeur en vue d'obtenir une ordonnance l'autorisant à signifier et à déposer en format électronique, sur un CD-ROM ou par courriel, si la taille le permet, tous les documents et autres éléments liés à la demande d'autorisation d'appel et à l'appel (si l'autorisation est accordée);

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est accueillie en partie.

Le demandeur est autorisé à déposer et à signifier en format électronique, en tant que pièce jointe à un courriel, si la taille le permet (moins de 15 mégaoctets (Mo)), ou sur un CD/DVD-ROM, tous les documents et autres éléments liés à la demande d'autorisation d'appel.

La décision sur la demande en vue de signifier et de déposer en format électronique tous les documents liés à l'appel sera, le cas échéant, rendue après que la Cour se sera prononcée sur la demande d'autorisation d'appel.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :

En vertu de l'art. 6 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, le délai de signification et de dépôt de la réponse à la requête est prorogé jusqu'au 21 septembre 2018.

21.09.2018

Her Majesty the Queen

v. (38308)

Corporal R.P. Beaudry (C.M.A.C)

(As of Right)

10.10.2018

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Côté, Brown and Rowe JJ.

J.W., et al.

v. (37725)

Attorney General of Canada et al. (Man.) (Civil) (By Leave)

Martin U. Kramer and Richard E. Olschewski for the Appellants J.W., et al.

Stuart Wuttke and Julie McGregor for the Respondent Assembly of First Nations

Karim Ramji for the Intervener K.B.

David Schulze, Maryse Décarie-Daigneault and David P. Taylor for the Intervener Independent Counsel

Mitchell R. Taylor, Q.C. and Dayna Anderson for the Respondent Attorney General of Canada

Joseph J. Arvay, Q.C., Susan E. Ross and David W. L. Wu for the Respondent Chief Adjudicator, Indian Residential Schools Adjudication Secretariat

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Civil procedure - Class actions - Settlement - Administrative law - Judicial review - Indian Residential Schools Settlement Agreement ("IRSSA") resolving class actions by Aboriginal persons who attended Indian Residential Schools and suffered abuse - IRSSA providing for Independent Assessment Process ("IAP") for individual claims - Appellant alleging sexual abuse while attending school - Facts of abuse not disputed but Hearing Adjudicator denying claim based on failure to prove "sexual purpose" of perpetrator - Internal reviews pursuant to IRSSA and IAP confirming original decision - Supervising Judge setting aside original decision and returning claim to first-level adjudicator - Court of Appeal overturning Supervising Judge's decision and affirming original denial of claim - Whether judicial review of adjudicators' decisions in IAP available to claimants who have been unreasonably denied compensation, and, if so, what is applicable standard of review - Whether any general rule of law restricts availability of judicial review of administrative tribunals formed pursuant to terms of settlement in class proceeding - If no judicial review of IAP decisions available, and judicial supervision of IAP decisions restricted to limited basis, whether there is judicial recourse for claimant denied compensation based on unreasonable interpretation of IRSSA - Whether IRSSA and its

Nature de la cause :

Procédure civile - Recours collectifs - Règlement - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Convention de règlement relative aux pensionnats pour indiens (« CRRPI ») réglant les recours collectifs intentés par des Autochtones qui ont fréquenté des pensionnats indiens et y ont subi de mauvais traitements - CRRPI prévoyant un processus d'évaluation indépendant (« PÉI ») des demandes individuelles - Allégation de l'appelant qu'il a été victime d'agression sexuelle alors qu'il fréquentait un pensionnat - Les faits de l'agression ne sont pas contestés, mais l'adjudicateur d'audition a rejeté la demande pour omission de démontrer les « fins d'ordre sexuel » recherchées par l'auteure de l'acte - Révisions faites à l'interne selon la CRRPI et le PÉI confirmant la décision initiale - Juge superviseur annulant la décision initiale et renvoyant la demande à l'adjudicateur de premier niveau - Cour d'appel infirmant la décision du juge superviseur et confirmant le rejet initial de la demande - Les demandeurs à qui on a refusé de manière déraisonnable une indemnité peuvent-ils solliciter le contrôle judiciaire des décisions rendues par les adjudicateurs du PÉI et, dans l'affirmative, quelle est la norme de contrôle applicable? - Existe-t-il une règle de droit générale qui limite la possibilité de se pourvoir en contrôle judiciaire à l'encontre de tribunaux administratifs constitués en vertu de

implementation engage honour of Crown - Whether Court of Appeal was correct when it held that claimants whose claims are denied based on unreasonable interpretations of IRSSA have no recourse to courts supervising its administration.

modalités de règlement de recours collectif? - S'il n'est pas possible de faire contrôler par les tribunaux les décisions rendues au terme du PÉI et la supervision judiciaire ne peut se faire que pour des motifs limités, le demandeur à qui on a refusé une indemnité sur le fondement d'une interprétation déraisonnable de la CRRPI dispose-t-il d'un recours judiciaire? - La CRRPI et sa mise en œuvre engagent-elles l'honneur de la Couronne? - La Cour d'appel a-t-elle statué à juste titre que les demandeurs dont les demandes sont rejetées sur la base d'interprétations déraisonnables de la CRRPI ne peuvent s'adresser aux tribunaux qui en supervisent l'application?

11.10.2018

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Côté, Brown, Rowe JJ.

Bradley David Barton

v. (37769)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Peter Sankoff, Dino Bottos, Jacqueline Petric and Austin Corbett for the Appellant Bradley David Barton

Megan Savard for the Intervener Criminal Lawyers' Association of Ontario

Daniel J. Song and Matthew A. Nathanson for the Intervener Independent Criminal Defence Advocacy Society

Nathan J. Whitling for the Intervener Criminal Trial Lawyers' Association (Alberta)

Christian Leblanc and Tess Layton for the Intervener Ad Idem / Canadian Media Lawyers Association

Joanne B. Dartana and Christine Ridcout for the Respondent Her Majesty the Queen

Jeffrey G. Johnston for the Intervener Attorney General of Canada

Christine Bartlett-Hughes, Benita Wassenaar and Kate Forget for the Intervener Attorney General of Ontario

Andrej Skoko et Isabelle Doray pour l'intervenant Directeur des poursuites criminelles et pénales

Jennifer Mann and Renée Lagimodière for the Intervener Attorney General of Manitoba

Janine Benedet and Gwendoline Allison for the Interveners Vancouver Rape Relief Society, et al.

Julie McGregor and Stuart Wuttke for the Intervener Assembly of First Nations

Christa Big Canoe and Fanny Wylde for the Intervener National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls

Jonathan Rudin and Emily R. Hill for the Intervener Aboriginal Legal Services

Shaun O'Brien and Beverly Jacob for the Interveners Institute for the Advancement of Aboriginal Women, et al.

Jean Teillet for the Intervener Women of the Métis

Nation / Les Femmes Michif Otipemisiwak

Cheryl Milne for the Intervener David Asper Centre for Constitutional Rights

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Charge to jury, Appeals, Powers of court of appeal - Criminal law - Charge to jury - Appeals - Powers of Court of Appeal - Accused causes fatal injury - Accused claims injury occurred accidentally during consensual sexual activity - Accused's aquittal by jury of first degree murder or manslaughter overturned on appeal - Whether Court of Appeal compromised fundamental fairness of appeal - Whether charge to jury or Court of Appeal erred in respect of motive, post-offence conduct, evidence of prior sexual activity, risk of reasoning prejudice or unlawful act manslaughter?

Nature de la cause :

Droit criminel - Exposé au jury, Appels, Pouvoirs de la cour d'appel - Droit criminel - Exposé au jury - Appels - Pouvoirs de la Cour d'appel - Accusé ayant causé des lésions corporelles fatales - Prétention de l'accusé selon laquelle les lésions corporelles sont survenues accidentellement pendant une activité sexuelle consensuelle - Annulation en appel de l'acquittement de l'accusé prononcé par un jury quant à l'accusation de meurtre au premier degré ou d'homicide involontaire coupable - La Cour d'appel a-t-elle compromis l'équité fondamentale de l'appel? - Le juge du procès, dans son exposé au jury, ou la Cour d'appel ont-ils commis une erreur concernant les questions du motif, du comportement postérieur à l'infraction, de la preuve de comportement sexuel antérieur, du risque de préjudice par raisonnement ou de l'homicide involontaire coupable résultant d'un acte illégal?

12.10.2018

Coram: Wagner C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Brown and Martin JJ.

Tom Le

v. (37971)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (As of Right)

Emily Lam and Samara Secter for the Appellant Tom Le

Jonathan Dawe and Sherif M. Foda for the Intervener Criminal Lawyers' Association of Ontario

Kate Robertson, Danielle Glatt and Sean Lewis for the Intervener Canadian Civil Liberties Association

Faisal Mirza for the Intervener Canadian Muslim Lawyers Association

Gerald Chan, Lindsay Board and for the Interveners Federation of Asian Canadian Lawyers, et al

Tina Lie for the Intervener Scadding Court Community Centre

Mary Birdsell and Jane Stewart for the Interveners Justice for Children and Youth

No one appearing for the Intervener Canada Without Poverty, et al.

No one appearing for the Intervener Urban Alliance on Race Relations

Sandy Tse and Amy Rose for the Respondent Her Majesty the Queen

Janna A. Hyman and Carole Sheppard for the Intervener Director of Public Prosecutions

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Constitutional law - Charter of Rights - Search and seizure - Arbitrary detention - Remedy - Exclusion of evidence - Whether police breached accused's right to be free from unreasonable search or seizure - Whether police breached accused's right to be free from arbitrary detention - Whether breaches of accused's rights warrant exclusion of evidence - Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 8, 9, 24(2).

Nature de la cause :

Droit constitutionnel - Charte des droits - Fouilles, perquisitions et saisies - Détention arbitraire - Réparation - Exclusion de la preuve - Les policiers ont-ils porté atteinte au droit de l'accusé à la protection contre les fouilles, perquisitions ou saisies abusives? - Les policiers ont-ils porté atteinte au droit de l'accusé à la protection contre la détention arbitraire? - Les atteintes aux droits de l'accusé justifient-elles l'exclusion de la preuve? - Charte canadienne des droits et libertés, art. 8, 9, 24(2).

PRONOUNCEMENTS OF APPEALS RESERVED

JUGEMENTS RENDUS SUR LES APPELS EN DÉLIBÉRÉ

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

OCTOBER 11, 2018 / LE 11 OCTOBRE 2018

37441 **Chief Steve Courtoreille on behalf of himself and the members of the Mikisew Cree First Nation v. Governor General in Council et al.** (F.C.)
2018 SCC 40 / 2018 CSC 40

Coram: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-29-15, 2016 FCA 311, dated December 7, 2016, heard on January 15, 2018, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-29-15, 2016 CAF 311, daté du 7 décembre 2016, entendu le 15 janvier 2018, est rejeté.

Chief Steve Courtoreille on behalf of himself and the members of the Mikisew Cree First Nation v. Governor General in Council et al. (F.C.) (37441)

Indexed as: Mikisew Cree First Nation *v.* Canada (Governor General in Council) / Répertorié: Mikisew Cree First Nation *c.* Canada (Gouverneur général en conseil)

Neutral citation: 2018 SCC 40 / Référence neutre : 2018 CSC 40

Hearing: January 15, 2018 / Judgment: October 11, 2018

Audition: Le 15 janvier 2018 / Jugement : Le 11 octobre 2018

Present: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

Courts — Federal Court — Jurisdiction — Judicial review — Parliament adopting legislation amending Canada's environmental protection regime — First Nation bringing application for judicial review with respect to development and introduction of legislation — Whether Federal Court had jurisdiction to consider First Nation's application — Federal Courts Act, R.S.C. 1985, c. F-7, ss. 2(1) "federal board, commission or other tribunal", 2(2), 17, 18, 18.1.

Constitutional law — Aboriginal peoples — Treaty rights — Crown — Duty to consult — Parliament adopting legislation amending Canada's environmental protection regime — First Nation not consulted on legislation at any stage of development or prior to granting of royal assent — First Nation seeking declaration that Crown owed and breached duty to consult since legislation had potential to adversely affect treaty rights to hunt, trap, and fish — Whether duty to consult applies to law-making process.

In April 2012, two pieces of omnibus legislation with significant effects on Canada's environmental protection regime were introduced into Parliament. The Mikisew Cree First Nation was not consulted on either of these omnibus bills at any stage in their development or prior to the granting of royal assent. The Mikisew brought an application for judicial review in Federal Court, arguing that the Crown had a duty to consult them on the development of the legislation, since it had the potential to adversely affect their treaty rights to hunt, trap, and fish under Treaty No. 8. The reviewing judge granted a declaration to the effect that the duty to consult was triggered and that the Mikisew were entitled to notice of the relevant provisions of the bills, as well as an opportunity to make submissions. On appeal, a majority of the Federal Court of Appeal concluded that the reviewing judge erred by conducting a judicial review of legislative action contrary to the *Federal Courts Act*. The majority held that when ministers develop policy, they act in a legislative capacity and their actions are immune from judicial review. It deemed the reviewing judge's decision to be inconsistent with the principles of parliamentary sovereignty, the separation of powers, and parliamentary privilege. The Mikisew appealed.

Held: The appeal should be dismissed.

Per Wagner C.J. and **Karakatsanis** and Gascon JJ.: The Federal Court lacked jurisdiction to consider the Mikisew's application for judicial review. For the Federal Court to have jurisdiction over a claim, it must have a statutory grant of jurisdiction. Section 17(1) of the *Federal Courts Act* provides that the Federal Court has concurrent original jurisdiction where relief is claimed against the Crown, which the Act defines as Her Majesty in right of Canada. However, this definition does not extend to executive actors when they are exercising legislative power. In this case, the Mikisew challenge actions which are uniformly legislative in character, therefore, their application is not against the Crown in its executive capacity. In addition, ss. 18 and 18.1 of the Act only grant the Federal Court jurisdiction to judicially review action taken by a "federal board, commission or other tribunal", defined in s. 2(1) of the Act as a body exercising statutory powers or powers under an order made pursuant to a prerogative of the Crown. Section 2(2) specifies that the Senate, the House of Commons, or any committee or member of either House is not included in this definition. Ministers do not act pursuant to statutory powers when developing legislation; rather, they act pursuant to powers under Part IV of the *Constitution Act, 1867*. As such, when developing legislation, they do not act as a federal board, commission or other tribunal and their actions are immune from judicial review. Accordingly, the Federal Court was not validly seized of the Mikisew's application for judicial review in this case.

With respect to the duty to consult, the development of legislation by ministers is legislative action that does not trigger this duty. The duty to consult is an obligation that flows from the honour of the Crown, a foundational principle of Aboriginal law which governs the relationship between the Crown and Aboriginal peoples. This duty requires the Crown to consult Aboriginal peoples before taking action that may adversely affect their asserted or established rights under s. 35 of the *Constitution Act, 1982* and ensures that the Crown acts honourably by preventing it from acting unilaterally in ways that undermine s. 35 rights. Although the duty to consult has been recognized in a variety of contexts, Crown conduct sufficient to trigger the duty has only been found to include executive action or action taken on behalf of the executive.

The duty to consult doctrine is ill-suited for legislative action. It is rarely appropriate for courts to scrutinize the law-making process, which includes the development of legislation by ministers. Longstanding constitutional principles underlie this reluctance to supervise the law-making process. The separation of powers is an essential feature of Canada's Constitution. It recognizes that each branch of government will be unable to fulfill its role if it is unduly interfered with by the others. Recognizing that a duty to consult applies during the law-making process may require courts to improperly trespass onto the legislature's domain. Parliamentary sovereignty mandates that the legislature can make or unmake any law it wishes, within the confines of its constitutional authority. Recognizing that the elected legislature has specific consultation obligations may constrain it. Parliamentary privilege also generally prevents courts from enforcing procedural constraints on the parliamentary process. Applying the duty to consult doctrine during the law-making process would lead to significant judicial incursion into the workings of the legislature.

Furthermore, the administrative law remedies normally available for breach of a duty to consult would invite inappropriate judicial intervention into the legislature's domain, as the duty would require the judiciary to directly interfere with the development of legislation. Applying a duty to consult to the development of legislation by ministers also raises practical concerns. If changes are made to a proposed bill to address concerns raised during consultation, these changes could later be undone by Parliament, as it is free to amend the proposed law. This may limit the possibility of meaningful accommodation. Additionally, private member bills would not trigger the duty, rendering the approach incongruous. Moreover, in the long chain of events contributing to the development of legislation, disentangling what steps the duty to consult applies to (because they are executive) and what actions are immune (because they are parliamentary) would be an enormously difficult task.

However, when legislation undermines s. 35 rights, Aboriginal groups are not left without a remedy. The duty to consult is not the only means to give effect to the honour of the Crown. Simply because the duty to consult doctrine, as it has evolved to regulate executive conduct, is inapplicable in the legislative sphere, does not mean the Crown is absolved of its obligation to conduct itself honourably. While an Aboriginal group will not be able to challenge legislation on the basis that the legislature had failed to fulfill the duty to consult, other protections may well be recognized in future cases when Aboriginal or treaty rights may be adversely affected by legislation, such as declaratory relief.

Per **Abella** and Martin JJ.: There is agreement with Karakatsanis J. that the appeal should be dismissed on the grounds that judicial review under the *Federal Courts Act* is not available for the actions of federal ministers in the parliamentary process.

However, there is disagreement with respect to the duty to consult. The enactment of legislation with the potential to adversely affect rights protected by s. 35 of the *Constitution Act, 1982* gives rise to a duty to consult, and legislation enacted in breach of that duty may be challenged directly for relief. The honour of the Crown governs the relationship between the government of Canada and Indigenous peoples. This obligation of honour gives rise to a duty to consult that applies to all contemplated government conduct with the potential to adversely impact asserted or established Aboriginal and treaty rights, including legislative action.

The honour of the Crown is always at stake in its dealings with Indigenous peoples, whether through the exercise of legislative power or executive authority. It is a constitutional imperative giving rise to obligations on the Crown which are enforced by the courts. When the government contemplates conduct that might adversely affect Aboriginal or treaty rights, the honour of the Crown gives rise to a duty to consult and accommodate. This duty is more than just a means of upholding the honour of the Crown. The question is not whether a duty to consult is appropriate in the circumstances, but whether the decision is one to which the duty to consult applies.

Because the honour of the Crown infuses the entirety of the government's relationship with Indigenous peoples, the duty to consult must apply to all exercises of authority which are subject to scrutiny under s. 35. This includes the enactment of legislation. This conclusion flows from the jurisprudential development of the duty to consult from an aspect of the infringement and justification analysis in *R. v. Sparrow*, [1990] 1 S.C.R. 1075, to an independent obligation in *Haida Nation v. British Columbia (Minister of Forests)*, 2004 SCC 73, [2004] S.C.R. 511. No longer confined to the justification context, the duty to consult now forms part of the essential legal framework of Aboriginal law, and requires consultation wherever the potential for adverse effects on claimed or established s. 35 rights arises. This approach recognizes that the legislative sphere is not excluded from the honour of the Crown. Endorsing such a void in the honour of the Crown would create a corresponding gap in the s. 35 framework, leaving Aboriginal rights-holders vulnerable to the same government objectives carried out through legislative, rather than executive, action.

Although parliamentary sovereignty and parliamentary privilege are central to ensuring that the legislative branch of government is able to do its work without undue interference, these concepts cannot displace the honour of the Crown. The issues in this appeal require this Court to reconcile, not choose between, protecting the legislative process from judicial interference and protecting Aboriginal rights from the legislative process. The right of Aboriginal groups to be consulted on decisions that may adversely affect their interests is not merely political, but a legal right with constitutional force. Cases which advocate against intrusion into the parliamentary process must therefore be read in the context of a duty that is not only a constitutional imperative, but a recognition of the limits of Crown sovereignty itself. Parliamentary sovereignty should not be interpreted in a way that eradicates obligations under the honour of the Crown. Like all constitutional principles, parliamentary sovereignty must be balanced against other aspects of the constitutional order, including the duty to consult.

Although parliamentary sovereignty cannot displace the honour of the Crown, its force as a constitutional principle must be given adequate weight to achieve an appropriate balance between these concepts. The flexibility inherent in the duty to consult doctrine should be used to account for the wider area of discretion that legislatures must be afforded in the legislative context. Since the content of the duty to consult depends heavily on the circumstances, there is no reason why the unique challenges raised in the legislative sphere cannot be addressed by the spectrum of consultation and accommodation duties. Further, not every legislative effort triggers the duty to consult — it is triggered only where the Crown, with knowledge of the potential existence of the Aboriginal right or title in question, contemplates enacting legislation that might adversely affect it.

The procedure and scope of remedies available where the government breaches its duty to consult in the law-making process is also limited by the constitutional balance between the judiciary and the legislature. Institutional constraints in the legislative context require that applicants challenge existing legislation. It would unduly interfere with the legislative process to allow direct challenges to a legislature's procedure prior to the enactment of legislation. While it is not the role of the courts to dictate the procedures legislatures adopt, they may consider whether the chosen process accords with the special relationship between the Crown and Indigenous peoples. Challenging existing legislation on procedural grounds is not a novel proposition in Canadian law.

A successful *Haida Nation* challenge will not, however, necessarily invalidate legislation. The duty to consult is about encouraging governments to consider their effects on Indigenous communities and consult proactively, and should not replace the *Sparrow* infringement and justification test or become a means by which legislation is routinely struck down. Without ruling out the possibility that in certain cases legislation enacted in breach of the duty to consult could be struck down, a declaration will generally be the appropriate remedy. This allows courts to shape the legal framework while respecting the constitutional role of another branch of government to act within those constraints. Therefore, an Indigenous group will be entitled to declaratory relief where the Crown has failed to consult during the process leading to the enactment of legislation that could adversely affect its interests.

Per **Brown** J.: There is agreement that the appeal should be dismissed on the grounds that the Federal Court did not have jurisdiction to consider the application for judicial review.

Even absent this jurisdictional bar, however, the separation of powers, parliamentary privilege, the scope of judicial review properly understood and the existing jurisprudence on the duty to consult all lead to the conclusion that

the Mikisew's application for judicial review cannot succeed. The entire law-making process — from initial policy development to and including royal assent — is an exercise of legislative power which is immune from judicial interference. The making of policy choices is a legislative function, while the implementation and administration of those choices is an executive function. This precludes judicial imposition of a duty to consult in the course of the law-making process.

The formulation and introduction of bills is protected from judicial review by the separation of powers. In order for each branch of the Canadian state — legislative, executive and judiciary — to fulfill its role, it must not be unduly interfered with by the others. Ministers of the Crown play an essential role in, and are an integral part of, the legislative process. Their dual membership in the executive and legislative branches of the Canadian state does not render their corresponding executive and legislative roles indistinguishable for the purposes of judicial review. In the instant case, federal ministers took a set of policy decisions that eventually led to the drafting of a legislative proposal, and then to the formulation and introduction of the omnibus bills in the House of Commons. All of these actions form part of the legislative process of introducing bills in Parliament and were taken by the ministers acting in a legislative capacity.

The formulation and introduction of bills is also protected from judicial review by parliamentary privilege, which is understood as freedom from interference with the parliamentary work of a Member of Parliament. Parliamentary privilege is essential to allowing Parliament to perform its constitutional functions by giving it the right to exercise unfettered freedom in the formulation, tabling, amendment, and passage of legislation. While parliamentary privilege operates within certain constraints imposed by the Constitution, the duty to consult is distinct from the constitutionally mandated manner and form requirements with which Parliament must comply in order to enact valid legislation. The only procedure due any citizen of Canada is that proposed legislation receive three readings in the Senate and House of Commons and that it receive royal assent. While the Constitution's status as the supreme law of Canada operates to render of no force and effect enacted legislation that is inconsistent with its provisions, it does not empower plaintiffs to override parliamentary privilege.

The development, introduction, consideration and enactment of bills is not Crown conduct which triggers the duty to consult. Crown conduct triggering this duty must be understood as excluding the parliamentary functions of the Canadian state. The steps taken as part of the parliamentary process of law-making, including royal assent, are not the vehicle through which the Crown acts. The exercise of Crown authority in enacting legislation (assenting, refusing assent to, or reserving legislative or parliamentary bills) is legislative. It is not an instance of Crown conduct — that is, executive conduct — which can trigger the duty to consult. The Crown does not enact legislation, Parliament does.

Consequently, judicial review of the legislative process, including *post-facto* review of the process of legislative enactment, for adherence to s. 35 of the *Constitution Act, 1982*, and for consistency with the honour of the Crown, is unconstitutional. That this is so, should not, however, be seen to diminish the value and wisdom of consulting Indigenous peoples prior to enacting legislation that has the potential to adversely impact the exercise of Aboriginal or treaty rights. Consultation during the legislative process is an important consideration in the justification analysis under s. 35. But the absence or inadequacy of consultation may be considered only once the legislation at issue has been enacted, and then, only in respect of a challenge under s. 35 to the substance or the effects of such enacted legislation, as opposed to a challenge to the legislative process.

Raising the possibility that legislation which adversely affects s. 35 rights might be declared inconsistent with the honour of the Crown undercuts the same principles of separation of powers and parliamentary privilege that lead to the conclusion that imposing the duty to consult would be inappropriate in the circumstances of this case. Further, this would cast the law into considerable uncertainty for all who rely upon the efficacy of validly enacted and constitutionally compliant laws.

Per Moldaver, Côté and **Rowe** JJ.: There is agreement with Brown J. In addition, the fact that the duty to consult has not been recognized as a procedural requirement in the legislative process does not leave Aboriginal claimants without effective means to have their rights, which are protected under s. 35 of the *Constitution Act, 1982*, vindicated by the courts. When legislation has been adopted, those who assert that the effect of the legislation is to infringe s. 35 rights have their remedies under the infringement and justification framework set out in *R. v. Sparrow*, [1990] 1 S.C.R. 1075. Those who assert that government decisions made pursuant to the legislation's authority will

adversely affect their claims can rely on the duty to consult first recognized in *Haida Nation v. British Columbia (Minister of Forests)*, 2004 SCC 73, [2004] S.C.R. 511. Where new situations arise that require the adaptation or extension of the existing jurisprudence, the courts provide a means for further development of the law. No such requirement has been shown on the facts of this case. The current jurisprudence provides for protection and vindication of Aboriginal rights while upholding the constitutional principles of parliamentary sovereignty and the separation of powers.

Furthermore, recognizing a constitutionally mandated duty to consult during the process of preparing legislation would be highly disruptive to the carrying out of that work. The preparation of legislation is not a simple process. Rather, it is a highly complex process involving multiple actors across government. Imposing a duty to consult at this stage could effectively grind the day-to-day internal operation of government to a halt. What is now complex and difficult could become drawn out and dysfunctional.

Finally, an additional and serious consequence of recognizing a duty to consult during the law-making process would be the interventionist role that the courts would be called upon to play in order to supervise interactions between Indigenous parties and those preparing legislation for consideration by Parliament and by provincial legislatures. If a duty to consult were to be imposed on the legislative process, disputes would arise about the way that this obligation would be fulfilled. Affected parties would inevitably turn to the courts, who would be drawn into a supervisory role as to the operation of a duty to consult in the preparation of legislation. The courts are ill-equipped to deal with the procedural complexities of the legislative process. If a legislature chooses to participate in consultation with Indigenous peoples, the stage at which such consultation takes place is a matter of discretion. Interference by a court in the exercise of that discretion would offend the separation of powers. Engaging the courts in regulating the exercise by Parliament and legislatures of their powers and privileges would be a profound change in Canada's system of government.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Pelletier, Webb and de Montigny JJ.A.), 2016 FCA 311, [2017] 3 F.C.R. 298, 405 D.L.R. (4th) 721, 5 C.E.L.R. (4th) 302, [2017] 1 C.N.L.R. 354, [2016] F.C.J. No. 1389 (QL), 2016 CarswellNat 6599 (WL Can.), setting aside a declaration of Hughes J., 2014 FC 1244, 470 F.T.R. 243, 93 C.E.L.R. (3d) 199, [2015] 1 C.N.L.R. 243, [2014] F.C.J. No. 1308 (QL), 2014 CarswellNat 5539 (WL Can.). Appeal dismissed.

Robert J. M. Janes, Q.C., *Karey Brooks* and *Estella White*, for the appellant.

Christopher M. Rupar and *Cynthia Dickins*, for the respondents.

Samuel Chayer, for the intervener the Attorney General of Quebec.

William Gould and *Rachelle Standing*, for the intervener the Attorney General of New Brunswick.

Glen R. Thompson and *Heather Cochran*, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

Richard James Fyfe, for the intervener the Attorney General of Saskatchewan.

Krista Epton, for the intervener the Attorney General of Alberta.

Gregory J. McDade, Q.C., and Kate Blomfield, for the interveners the Champagne and Aishihik First Nations, the Kwanlin Dün First Nation, the Little Salmon Carmacks First Nation, the First Nation of Na-Cho Nyak Dun, the Teslin Tlingit Council and the First Nations of the Maa-nulth Treaty Society.

Julie McGregor and *Stuart Wuttke*, for the intervener the Assembly of First Nations.

John Hurley and *François Dandonneau*, for the interveners the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) and the Cree Nation Government.

Jason T. Madden, *Alexandria Winterburn* and *Megan Strachan*, for the intervener the Manitoba Metis Federation Inc.

Brandon Kain, *Bryn Gray* and *Asher Honickman*, for the intervener the Advocates for the Rule of Law.

Victor Carter, *Allison Lachance* and *Darryl Korell*, for the intervener the Federation of Sovereign Indigenous Nations.

Karenna Williams and Jeff Huberman, for the intervener the Gitanyow Hereditary Chiefs.

Appeal dismissed.

Solicitors for the appellant: JFK Law Corporation, Victoria and Vancouver.

Solicitor for the respondents: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Québec.

Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Saskatchewan: Attorney General of Saskatchewan, Regina.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Alberta: Attorney General of Alberta, Edmonton.

Solicitors for the interveners the Champagne and Aishihik First Nations, the Kwanlin Dün First Nation, the Little Salmon Carmacks First Nation, the First Nation of Na-Cho Nyak Dun, the Teslin Tlingit Council, and the First Nations of the Maa-nulth Treaty Society: Ratcliff & Company, North Vancouver.

Solicitor for the intervener the Assembly of First Nations: Assembly of First Nations, Ottawa.

Solicitors for the interveners the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) and the Cree Nation Government: Gowling WLG (Canada), Montréal.

Solicitors for the intervener the Manitoba Metis Federation Inc.: Pape Salter Teillet, Toronto.

Solicitors for the intervener the Advocates for the Rule of Law: McCarthy Tétrault, Toronto.

Solicitors for the intervener the Federation of Sovereign Indigenous Nations: Federation of Sovereign Indigenous Nations, Saskatoon; Westaway Law Group Professional Corporation, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Gitanyow Hereditary Chiefs: Grant Huberman, Vancouver.

Présents : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin.

Tribunaux — Cour fédérale — Compétence — Contrôle judiciaire — Adoption par le Parlement de lois modifiant le régime canadien de protection de l'environnement — Présentation par une première nation d'une demande de contrôle judiciaire concernant l'élaboration et le dépôt de projets de loi — La Cour fédérale avait-elle compétence pour se prononcer quant à la demande de la première nation? — Loi sur les Cours fédérales, L.R.C. 1985, c. F-7, art. 2(1) « office fédéral », 2(2), 17, 18, 18.1.

Droit constitutionnel — Peuples autochtones — Droits issus de traités — Couronne — Obligation de consulter — Adoption par le Parlement de lois modifiant le régime canadien de protection de l'environnement — Absence de consultation d'une première nation pendant toute l'élaboration des projets de loi et avant que ceux-ci reçoivent la sanction royale — Demande par la première nation d'un jugement déclarant que la Couronne avait l'obligation de la consulter parce que les mesures législatives étaient susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur ses droits de chasser, de piéger et de pêcher issus de traité et qu'elle a manqué à cette obligation — L'obligation de consulter s'applique-t-elle au processus législatif?

Au mois d'avril 2012, deux projets de lois omnibus ayant une incidence importante sur le régime canadien de protection environnementale ont été déposés au Parlement. Aucune consultation n'a été menée auprès de la Première Nation crie Mikisew quant aux deux projets de loi omnibus ni à quelque étape que ce soit de leur élaboration ni avant qu'ils ne reçoivent la sanction royale. Les Mikisew ont présenté une demande de contrôle judiciaire devant la Cour fédérale, plaidant que la Couronne avait l'obligation de les consulter en ce qui concerne l'élaboration des mesures législatives, car celles-ci étaient susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur leurs droits de chasse, de piégeage et de pêche, qui leur sont garantis par le Traité n° 8. Le juge saisi de la demande de contrôle a rendu un jugement déclaratoire portant que l'obligation de consulter s'appliquait et que les Mikisew avaient le droit de recevoir un avis les informant des dispositions pertinentes des projets de loi et de se voir offrir la possibilité de présenter des observations. En appel, les juges majoritaires de la Cour d'appel fédérale ont statué que le juge saisi de la demande de contrôle avait commis une erreur en procédant au contrôle judiciaire d'une mesure législative en contravention de la *Loi sur les Cours fédérales*. Les juges majoritaires ont conclu que lorsque les ministres élaborent une politique, ils agissent à titre de législateurs et leurs actions ne sont pas assujetties au pouvoir de contrôle des tribunaux. Selon eux, la décision de première instance ne respectait pas les principes de la souveraineté parlementaire, de la séparation des pouvoirs et du privilège parlementaire. Les Mikisew ont porté la décision en appel.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Wagner et les juges **Karakatsanis** et Gascon : La Cour fédérale n'avait pas la compétence requise pour se prononcer sur la demande de contrôle judiciaire des Mikisew. Pour que la Cour fédérale ait compétence, elle doit lui avoir été attribuée par la loi. Le paragraphe 17(1) de la *Loi sur les Cours fédérales* prévoit que la Cour fédérale a compétence concurrente, en première instance, en cas de demande de réparation contre la Couronne, terme que la Loi définit comme étant Sa Majesté du chef du Canada. Toutefois, cette définition ne s'étend pas aux acteurs de l'exécutif qui exercent un pouvoir législatif. En l'espèce, les Mikisew contestent des mesures qui sont uniformément de nature législative et, de ce fait, leur demande ne vise pas la Couronne dans l'exercice de sa fonction exécutive. De plus, les articles 18 et 18.1 de la Loi ne confèrent à la Cour fédérale que la compétence de contrôler les actions d'un « office fédéral », que le par. 2(1) de la Loi définit comme étant un organisme exerçant une compétence ou des pouvoirs prévus par une loi ou par une ordonnance prise en vertu d'une prérogative royale. Le paragraphe 2(2) précise que sont exclus de cette définition le Sénat, la Chambre des communes et tout comité ou membre de l'une ou l'autre chambre. Les ministres n'agissent pas en application de pouvoirs que leur confère la loi lorsqu'ils élaborent les textes législatifs; ils agissent plutôt en vertu des pouvoirs qui leur sont dévolus par la partie IV de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Ainsi, dans le cadre de leur fonction de législateurs, ils n'agissent pas comme un office fédéral et leurs actions ne sont pas assujetties au contrôle des tribunaux. Par conséquent, la Cour fédérale n'a pas été saisie à bon droit de la demande de contrôle judiciaire des Mikisew en l'espèce.

En ce qui concerne l'obligation de consulter, l'élaboration d'une loi par des ministres est une mesure législative qui ne déclenche pas cette obligation. L'obligation de consulter découle de l'honneur de la Couronne, un principe fondamental du droit des Autochtones qui régit la relation entre la Couronne et les peuples autochtones. Elle oblige la Couronne à consulter les peuples autochtones avant de prendre des mesures susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur les droits protégés par l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* qu'ils revendiquent ou dont l'existence a été établie, en plus de garantir que la Couronne agit honorablement en l'empêchant d'agir unilatéralement d'une façon qui porte atteinte aux droits visés à l'art. 35. Bien que l'obligation de consulter ait été reconnue dans divers contextes, il a été jugé que la conduite de la Couronne suffisante pour déclencher cette obligation englobe uniquement les actes accomplis par l'exécutif, ou en son nom.

La doctrine de l'obligation de consulter ne convient pas relativement à l'action législative. Il est rarement approprié que les tribunaux examinent de près le processus législatif, y compris l'élaboration de projets de loi par les ministres. Des principes constitutionnels établis depuis longtemps justifient cette réticence à surveiller le processus législatif. Le principe de la séparation des pouvoirs est un élément essentiel de la Constitution du Canada. Il reconnaît qu'un organe du gouvernement ne peut jouer son rôle lorsqu'un autre empiète indûment sur lui. Si l'on devait reconnaître qu'une obligation de consulter s'applique au processus législatif, cela risquerait d'obliger les tribunaux à

s'ingérer indûment dans la sphère du législateur. Le principe de la souveraineté parlementaire suppose que l'assemblée législative peut adopter ou abroger une loi à son gré, dans les limites des pouvoirs que lui confère la Constitution. Si l'on devait reconnaître qu'une assemblée législative élue a des obligations précises en matière de consultation, cela risquerait de lui nuire. Le privilège parlementaire empêche en outre généralement les tribunaux d'assujettir le processus parlementaire à des contraintes procédurales. L'application de la doctrine de l'obligation de consulter durant le processus législatif donnerait lieu à une ingérence importante des tribunaux dans les travaux du législateur.

Qui plus est, les recours propres au droit administratif qui peuvent être normalement intentés pour manquement à l'obligation de consulter inciteraient davantage les tribunaux à intervenir indûment dans la sphère du législateur puisque, suivant cette obligation, il faudrait que les tribunaux interviennent directement dans l'élaboration des projets de loi. Assujettir le processus d'élaboration des projets de loi par les ministres à une obligation de consulter soulèverait aussi des préoccupations d'ordre pratique. Si des amendements sont apportés au projet de loi proposé afin de tenir compte de préoccupations soulevées pendant des consultations, ceux-ci pourraient être supprimés par le Parlement, puisqu'il peut modifier le texte de loi proposé. Les possibilités de trouver des mesures d'accommodement utiles pourraient s'en trouver limitées. De plus, les projets de loi d'initiative parlementaire ne donneraient pas naissance à l'obligation de consulter, ce qui rendrait l'approche incongrue. Par ailleurs, dans la longue série de démarches accomplies pour élaborer une loi, il serait extrêmement difficile de départager les étapes assujetties à l'obligation de consulter (parce qu'elles relèvent du pouvoir exécutif) et les actions qui n'y sont pas subordonnées (parce qu'elles relèvent du pouvoir législatif).

Toutefois, lorsqu'une loi porte atteinte aux droits protégés par l'art. 35, les groupes autochtones ne sont pas privés de tout recours. L'obligation de consulter n'est pas le seul moyen de donner effet au principe de l'honneur de la Couronne. Ce n'est pas parce que la doctrine de l'obligation de consulter, qui a évolué de manière à encadrer la conduite de l'exécutif, ne s'applique pas dans la sphère législative que la Couronne est libérée de son obligation de se comporter honorablement. Même si un groupe autochtone sera empêché de contester une loi en invoquant un manquement du législateur à l'obligation de consulter, les tribunaux pourront possiblement reconnaître l'existence d'autres mesures de protection dans des causes à venir quand une loi sera susceptible d'avoir un effet préjudiciable sur des droits ancestraux ou issus de traités, par exemple un jugement déclaratoire.

Les juges **Abella** et Martin : Il y a accord avec la juge Karakatsanis pour dire que le pourvoi devrait être rejeté au motif que le contrôle judiciaire prévu par la *Loi sur les Cours fédérales* ne pouvait être exercé à l'encontre de mesures prises par des ministres fédéraux dans le cadre du processus parlementaire.

Toutefois, il y a désaccord en ce qui concerne l'obligation de consulter. L'adoption de lois qui sont susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur les droits protégés par l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* fait naître une obligation de consulter, et les lois adoptées en violation de cette obligation peuvent être contestées directement en vue d'obtenir réparation. L'honneur de la Couronne régit la relation qui unit le gouvernement du Canada et les peuples autochtones. Ce principe fait naître une obligation de consulter applicable à toutes les mesures gouvernementales envisagées susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur les droits ancestraux et issus de traités, revendiqués ou établis, y compris aux mesures législatives.

L'honneur de la Couronne est toujours en jeu lorsque cette dernière transige avec les peuples autochtones, que ce soit en exerçant ses pouvoirs législatifs ou ses pouvoirs exécutifs. Il s'agit d'un impératif constitutionnel qui donne naissance à des obligations de la Couronne que les tribunaux sont appelés à faire respecter. Lorsque le gouvernement envisage une mesure susceptible d'avoir un effet préjudiciable sur des droits ancestraux ou issus de traités, l'honneur de la Couronne fait naître une obligation de consulter et d'accommoder. Cette obligation de consulter est plus qu'un simple moyen de respecter le principe de l'honneur de la Couronne. Il ne s'agit pas de savoir si l'obligation de consulter convient dans les circonstances, mais de savoir si l'obligation de consulter s'applique à la décision.

Comme l'honneur de la Couronne imprègne l'ensemble des rapports du gouvernement avec les peuples autochtones, l'obligation de consulter doit s'appliquer à l'exercice de tous les pouvoirs qui sont assujettis à un examen fondé sur l'art. 35. Ces pouvoirs comprennent l'adoption des lois. Cette conclusion découle de l'évolution jurisprudentielle de l'obligation de consulter, qui est passée d'un aspect de l'analyse de l'atteinte et de la justification dans l'arrêt *R. c. Sparrow*, [1990] 1 R.C.S. 1075, à une obligation indépendante dans *Nation haïda c. Colombie-Britannique (Ministre des Forêts)*, 2004 CSC 73, [2004] 3 R.C.S. 511. N'étant plus limitée au contexte de la justification, l'obligation de consulter fait désormais partie du cadre juridique essentiel du droit des Autochtones et exige une consultation chaque fois que des mesures sont susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur les droits revendiqués ou établis qui sont protégés par l'art. 35. Cette approche reconnaît que la sphère législative n'échappe pas au principe de l'honneur de la Couronne. Approuver une telle lacune dans le principe de l'honneur de la Couronne créerait également un vide dans le cadre d'analyse régissant l'art. 35, laissant les titulaires de droits ancestraux vulnérables aux mêmes objectifs gouvernementaux réalisés grâce à des mesures législatives plutôt qu'exécutives.

Même si les concepts de souveraineté et de privilège parlementaires sont fondamentaux pour assurer que la branche législative du gouvernement est en mesure de s'acquitter de son travail sans interférence indue, ils ne peuvent pas supplanter le principe de l'honneur de la Couronne. Les questions soulevées par le présent appel exigent que la Cour concilie la protection du processus législatif contre l'interférence des tribunaux et la protection des droits autochtones contre le processus législatif, plutôt que de choisir entre elles. Le droit des groupes autochtones d'être consultés quant aux décisions susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur leurs intérêts n'est pas simplement politique. Il s'agit d'un droit juridique ayant force constitutionnelle. Les décisions qui préconisent une protection contre l'ingérence dans le processus parlementaire doivent donc être interprétées dans le contexte d'une obligation qui ne constitue pas seulement un impératif constitutionnel, mais qui consiste en une reconnaissance des limites de la souveraineté de la Couronne elle-même. La souveraineté parlementaire ne saurait être interprétée de manière à écarter des obligations découlant de l'honneur de la Couronne. Comme tous les principes constitutionnels, la souveraineté parlementaire doit être mise en balance avec d'autres aspects de l'ordre constitutionnel, dont l'obligation de consulter.

Même si la souveraineté parlementaire ne peut supplanter l'honneur de la Couronne, il importe de donner à sa force en tant que principe constitutionnel le poids qui convient afin d'atteindre un juste équilibre entre ces concepts. La souplesse inhérente à la doctrine de l'obligation de consulter devrait être utilisée pour tenir compte du pouvoir discrétionnaire plus large dont le législateur doit pouvoir jouir dans le contexte législatif. Puisque la portée de l'obligation de consulter est fortement tributaire des circonstances, il n'y a aucune raison pour laquelle l'éventail des obligations de consulter et d'accommoder qui peuvent prendre naissance ne suffit pas pour répondre aux difficultés singulières soulevées dans la sphère législative. En outre, les mesures législatives ne vont pas toutes déclencher l'obligation de consulter. Cette obligation est déclenchée uniquement lorsque la Couronne, ayant connaissance de l'existence potentielle du droit ou titre ancestral en cause, envisage d'adopter une loi qui pourrait avoir un effet préjudiciable sur ce droit ou ce titre.

La procédure applicable et l'étendue des mesures de réparation lorsque le gouvernement manque à son obligation de consulter dans le contexte du processus législatif sont également limitées par la mise en balance constitutionnelle entre le pouvoir judiciaire et le pouvoir législatif. Les contraintes institutionnelles dans le contexte législatif exigent que les demandeurs contestent la loi existante. Autoriser les contestations directes de la procédure parlementaire avant l'adoption de la loi empiéterait indûment sur le processus législatif. Bien que les tribunaux n'aient pas pour rôle de dicter les procédures que les législateurs doivent adopter, ils peuvent néanmoins examiner si le processus choisi concorde avec la relation particulière qu'entretient la Couronne avec les peuples autochtones. Contester une loi existante sur le fondement de vices de procédure n'est pas nouveau en droit canadien.

Toutefois, une contestation fondée sur l'arrêt *Nation haïda*, si elle était accueillie, n'invaliderait pas nécessairement la loi attaquée. L'obligation de consulter vise à encourager les gouvernements à tenir compte des effets des mesures qu'ils adoptent sur les collectivités autochtones et à consulter de façon proactive. Elle ne devrait pas remplacer le test de l'atteinte et de la justification énoncé dans l'arrêt *Sparrow* ou devenir un moyen de routine pour invalider la loi. Sans écarter la possibilité que, dans certains cas, une loi adoptée en violation de l'obligation de

consulter puisse être invalidée, la mesure de redressement généralement appropriée prendra la forme d'une déclaration, qui permet aux tribunaux de façonner le cadre juridique tout en respectant le rôle constitutionnel d'une autre branche de l'État d'agir à l'intérieur de ces limites. Par conséquent, un groupe autochtone a droit à un jugement déclaratoire si la Couronne ne l'a pas consulté durant le processus menant à l'édiction d'une loi qui pourrait avoir un effet préjudiciable sur ses intérêts.

Le juge **Brown** : Il y a accord pour dire que l'appel devrait être rejeté parce que la Cour fédérale n'avait pas compétence pour examiner la demande de contrôle judiciaire.

Même en faisant fi de cet obstacle juridictionnel, tant la séparation des pouvoirs que le privilège parlementaire, ainsi que la portée bien interprétée du contrôle judiciaire et la jurisprudence existante de la Cour sur l'obligation de consulter mènent à la conclusion que la demande de contrôle judiciaire des Mikisew ne peut pas être accueillie. L'ensemble du processus législatif — de l'élaboration initiale des politiques à la sanction royale inclusivement — constitue un exercice du pouvoir législatif qui est à l'abri de l'ingérence des tribunaux. Les choix politiques relèvent du pouvoir législatif, tandis que leur mise en œuvre et leur administration incombent au pouvoir exécutif. Cela empêche les tribunaux d'imposer une obligation de consulter dans le cadre du processus législatif.

La formulation et le dépôt des projets de loi échappent au contrôle judiciaire du fait de la séparation des pouvoirs. Pour que chacun des pouvoirs de l'État canadien — le législatif, l'exécutif et le judiciaire — puisse jouer son rôle, il faut qu'ils n'empiètent pas indûment les uns sur les autres. Les ministres de la Couronne jouent un rôle essentiel dans le processus législatif dont ils font partie intégrante. Leur appartenance aux pouvoirs tant exécutif que législatif de l'État canadien ne rend pas leurs rôles dans l'une ou l'autre de ces branches indissociables aux fins du contrôle judiciaire. Dans la présente affaire, des ministres fédéraux ont pris une série de décisions politiques, qui ont mené à la rédaction d'une proposition législative et, ensuite, à l'élaboration des projets de loi omnibus et à leur dépôt à la Chambre des communes. Toutes ces mesures appartenaient au processus législatif qui consiste à déposer des projets de loi au Parlement et elles ont été prises par des ministres qui agissaient en leur capacité législative.

La formulation et le dépôt des projets de loi échappent également au contrôle judiciaire du fait du privilège parlementaire, lequel consiste en une protection contre l'ingérence dans le travail parlementaire des députés. Le principe du privilège parlementaire est essentiel pour que le Parlement s'acquitte de ses fonctions constitutionnelles, puisqu'il lui accorde le droit d'exercer une liberté absolue pour ce qui est de la formulation, du dépôt, de la modification et de l'adoption d'une loi. S'il est vrai que le privilège parlementaire s'applique sous réserve de certaines contraintes imposées par la Constitution, l'obligation de consulter se distingue des exigences quant aux modalités et à la forme imposées par la Constitution que doit respecter le législateur afin d'adopter une loi valide. Tout ce qu'un citoyen canadien peut exiger, sur le plan procédural, c'est qu'un projet de loi fasse l'objet de trois lectures à la Chambre des communes et au Sénat et qu'il reçoive la sanction royale. Bien que la Constitution soit la loi suprême du Canada et qu'elle rende inopérante toute loi incompatible avec ses dispositions, elle ne permet pas aux demandeurs d'écarter le privilège parlementaire

L'élaboration, le dépôt, l'examen et l'adoption des projets de loi ne constituent pas des conduites de la Couronne qui donnent naissance à l'obligation de consulter. La conduite de la Couronne qui fait naître cette obligation exclut les fonctions parlementaires de l'État canadien. Les étapes suivies dans le cadre du processus parlementaire d'élaboration des lois, y compris la sanction royale, ne sont pas le moyen par lequel la Couronne agit. L'exercice de son pouvoir dans l'adoption des lois (lorsqu'elle sanctionne les projets de loi, qu'elle refuse de les sanctionner ou qu'elle réserve sa décision) est de nature législative. Il ne s'agit pas d'une conduite de la Couronne — c'est-à-dire d'une conduite de nature exécutive — qui peut donner naissance à l'obligation de consulter. La Couronne n'adopte pas les lois. C'est le Parlement qui le fait.

Par conséquent, procéder au contrôle judiciaire du processus législatif, en contrôlant notamment, après le fait, le processus d'adoption des lois pour vérifier leur conformité à l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et à l'honneur de la Couronne, est inconstitutionnel. Le fait qu'il en soit ainsi ne diminue pas la valeur et la sagesse inhérentes à la consultation des peuples autochtones avant l'adoption de lois susceptibles d'avoir un effet préjudiciable sur l'exercice de droits ancestraux ou issus de traités. La consultation durant le processus législatif est une considération importante dans l'analyse de la justification au regard de l'art. 35. Toutefois, l'absence de consultation ou les lacunes de ce processus ne peuvent être examinées qu'une fois la loi adoptée, et encore, uniquement dans le contexte d'une contestation, fondée sur l'art. 35, de la teneur de la loi ainsi adoptée ou de ses effets, par opposition à une contestation du processus législatif.

Soulever la possibilité qu'une loi qui aurait un effet préjudiciable sur des droits protégés par l'art. 35 soit déclarée incompatible avec l'honneur de la Couronne mine les principes mêmes de la séparation des pouvoirs et du privilège parlementaire qui mènent à la conclusion selon laquelle l'imposition de l'obligation de consulter constituerait une entrave induc dans les circonstances de la présente cause. De plus, cela jetterait le droit dans une incertitude considérable pour toutes les personnes qui se fient sur l'efficacité des lois valablement adoptées et conformes à la Constitution.

Les juges Moldaver, Côté et **Rowe** : Il y a accord avec le juge Brown. De plus, le fait que l'obligation de consulter n'a pas été reconnue comme exigence procédurale dans le cadre du processus législatif ne prive pas les demandeurs autochtones de tout moyen efficace de faire reconnaître par les tribunaux les atteintes à leurs droits protégés par l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Quand une loi est adoptée, les parties qui soutiennent qu'elle a pour effet de porter atteinte aux droits protégés par l'art. 35 disposent de recours fondés sur le cadre d'analyse relatif à l'atteinte et à la justification exposé dans l'arrêt *R. c. Sparrow*, [1990] 1 R.C.S. 1075. Celles qui prétendent qu'une décision prise par le gouvernement en vertu du pouvoir que lui confère cette loi nuira à un droit qu'elles revendiquent peuvent invoquer l'obligation de consulter reconnue pour la première fois dans l'arrêt *Nation haïda c. Colombie-Britannique (Ministre des Forêts)*, 2004 CSC 73, [2004] 3 R.C.S. 511. Lorsque surviennent de nouvelles situations où il faut adapter ou étendre la jurisprudence existante, les tribunaux constituent un moyen de faire évoluer le droit davantage. Le besoin de le faire n'a toutefois pas été démontré au vu des faits de l'espèce. La jurisprudence actuelle prévoit la protection et la défense des droits ancestraux tout en assurant le respect des principes constitutionnels de la souveraineté parlementaire et de la séparation des pouvoirs.

Qui plus est, si l'on reconnaissait l'existence d'une obligation constitutionnelle de consulter les peuples autochtones durant le processus de l'élaboration des projets de loi, cela perturberait grandement l'exécution de ce travail. L'élaboration des projets de loi n'est pas un processus simple. Il s'agit plutôt d'un processus fort complexe qui mobilise de nombreux acteurs au sein du gouvernement. L'imposition de l'obligation de consulter à ce stade pourrait en fait paralyser le fonctionnement interne au quotidien du gouvernement. Ce qui est aujourd'hui complexe et difficile risquerait de devenir interminable et dysfonctionnel.

Enfin, reconnaître l'existence d'une obligation de consulter pendant le processus législatif aurait une autre conséquence sérieuse : les tribunaux seraient appelés à intervenir pour superviser les interactions entre les parties autochtones et les responsables de l'élaboration des projets de loi soumis à l'examen du Parlement et des législatures provinciales. Si une obligation de consulter durant le processus législatif devait être imposée, des différends se soulèveraient quant à la façon de s'acquitter de cette obligation. Les parties concernées s'adresseraient inévitablement aux tribunaux, qui seraient appelés à surveiller l'exécution d'une obligation de consulter durant l'élaboration des projets de loi. Les tribunaux sont mal outillés pour traiter des considérations procédurales complexes associées au processus législatif. Si un législateur décidait de prendre part à une consultation avec des peuples autochtones, le stade auquel se tiendrait cette consultation relèverait de son pouvoir discrétionnaire. L'intervention des tribunaux à l'égard de l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire contreviendrait au principe de la séparation des pouvoirs. Amener les tribunaux à encadrer l'exercice par le Parlement et les législatures de leurs pouvoirs et privilèges transformerait de fond en comble le système de gouvernement au Canada.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Pelletier, Webb et de Montigny), 2016 CAF 311, [2017] R.C.F. 298, 405 D.L.R. (4th) 721, 5 C.E.L.R. (4th) 302, [2017] 1 C.N.L.R. 354, [2016] A.C.F. no 1389 (QL), 2016 CarswellNat 9957 (WL Can.), qui a infirmé un jugement déclaratoire du juge Hughes, 2014 CF 1244, 470 F.T.R. 243, 93 C.E.L.R. (3d) 199, [2015] 1 C.N.L.R. 243, [2014] A.C.F. no 1308 (QL), 2014 CarswellNat 8413 (WL Can.). Pourvoi rejeté.

Robert J. M. Janes, c.r., *Karey Brooks* et *Estella White*, pour l'appelant.

Christopher M. Rupar et *Cynthia Dickins*, pour les intimés.

Samuel Chayer, pour l'intervenante la procureure générale du Québec.

William Gould et *Rachelle Standing*, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Glen R. Thompson et *Heather Cochran*, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

Richard James Fyfe, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Krista Epton, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Gregory J. McDade, c.r., et *Kate Blomfield*, pour les intervenants Champagne and Aishihik First Nations, Kwanlin Dün First Nation, Little Salmon Carmacks First Nation, First Nation of Na-Cho Nyak Dun, Teslin Tlingit Council et First Nations of the Maa-nulth Treaty Society.

Julie McGregor et *Stuart Wuttke*, pour l'intervenante l'Assemblée des Premières Nations.

John Hurley et *François Dandonneau*, pour les intervenants le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee) et le Gouvernement de la nation crie.

Jason T. Madden, *Alexandria Winterburn* et *Megan Strachan*, pour l'intervenante la Fédération métisse du Manitoba.

Brandon Kain, *Bryn Gray* et *Asher Honickman*, pour l'intervenant Advocates for the Rule of Law.

Victor Carter, *Allison Lachance* et *Darryl Korell*, pour l'intervenante Federation of Sovereign Indigenous Nations.

Karenna Williams et *Jeff Huberman*, pour l'intervenant Gitanyow Hereditary Chiefs.

Pourvoi rejeté.

Procureurs de l'appelant : JFK Law Corporation, Victoria et Vancouver.

Procureur des intimés : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenante la procureure générale du Québec : Procureure générale du Québec, Québec.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan : Procureur général de la Saskatchewan, Regina.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.

Procureurs des intervenants Champagne and Aishihik First Nations, Kwanlin Dün First Nation, Little Salmon Carmacks First Nation, First Nation of Na-Cho Nyak Dun, Teslin Tlingit Council, First Nations of the Maa-nulth Treaty Society : Ratcliff & Company, North Vancouver.

Procureur de l'intervenante l'Assemblée des Premières Nations : Assemblée des Premières Nations, Ottawa.

Procureurs des intervenants le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee) et le Gouvernement de la nation crie : Gowling WLG (Canada), Montréal.

Procureurs de l'intervenante la Fédération métisse du Manitoba : Pape Salter Teillet, Toronto.

Procureurs de l'intervenant Advocates for the Rule of Law : McCarthy Tétrault, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Federation of Sovereign Indigenous Nations : Federation of Sovereign Indigenous Nations, Saskatoon; Westaway Law Group Professional Corporation, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant Gitanyow Hereditary Chiefs : Grant Huberman, Vancouver.

- 2018 -

OCTOBER – OCTOBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	CC 9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER – NOVEMBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	CC 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER – DÉCEMBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	CC 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 / 30	24 / 31	H 25	H 26	27	28	29

- 2019 -

JANUARY – JANVIER

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	CC 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY – FÉVRIER

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	CC 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH – MARS

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	CC 18	19	20	21	22	23
24 / 31	25	26	27	28	29	30

APRIL – AVRIL

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	CC 15	16	17	18	H 19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY – MAI

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	CC 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE – JUIN

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	CC 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 / 30	24	25	26	27	28	29

JULY – JUILLET

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

AUGUST – AOÛT

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

SEPTEMBER – SEPTEMBRE

S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	RH 30					

Sitting of the Court / Séance de la Cour		18 sitting weeks / semaines séances de la Cour 85 sitting days / journées séances de la Cour
Court conference / Conférence de la Cour	CC	9 Court conference days / jours de conférence de la Cour
Holiday / Jour férié	H	5 holidays during sitting days / jours fériés durant les séances

Rosh Hashanah / Nouvel An juif (2019-09-30 & 2019-10-01) RH

Yom Kippur / Yom Kippour (2019-10-09) YK